

# PSAUTIER DES MATINES DU DIMANCHE

AVEC LES TONS COMMUNS DE L'OFFICE NOCTURNE

selon les mélodies nouvellement restituées pour le *Nocturnale Romanum*

latin — français



# ORDINAIRE DE L'OFFICE DIVIN

## À MATINES

### Avant l'Office

**A**PERI, Dómine, os meum ad benedicéndum nomen sanctum tuum : munda quoque cor meum ab ómnibus vanis, pervérsis et aliénis cogitatió nibus ; intelléctum illúmina, afféctum inflámma, ut digne, atténte ac devóte hoc officium recitáre váleam, et exaudíri mérear ante conspéctum divinae Majestátis tuae. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

**D**ÓMINE, in unióne illíus divínæ intentiúnis, qua ipse in terris laudes Deo persolvísti, has tibi horas (*vel* hanc tibi horam) persólvo.

**P**ATER NOSTER, qui es in cælis, sanctificétur nomen tuum. Advéniat regnum tuum. Fiat volúntas tua, sicut in cælo et in terra. Panem nostrum quotidiánum da nobis hódie. Et dimítte nobis débíta nostra, sicut et nos dimíttimus debítoribus nostris. Et ne nos indúcas in tentatió nem : sed líbera nos a malo. Amen.

**A**VE MARIA, grátia plena, Dóminus tecum : benedíctus fructus ventris tui Jesus. Sancta María, Mater Dei, ora pro nobis peccatóribus, nunc et in hora mortis nostræ. Amen.

**C**REDO IN DEUM, Patrem omnipoténtem, Creatórem cæli et terræ. Et in Jesum Christum, Fílium ejus únicum, Dóminum nostrum, qui concéptus est de spírítu Sancto, natus ex María Virgine, passus sub Póntio Piláto, crucifixus, mórtuus et sepúltus : descendit ad ínferos : tértia die resurrexít a mórtuis ; ascéndit ad cælos, sedet ad dexteram Patris omnipoténtis : inde ventúrus est judicáre vivos et mórtuos. Credo in Spírítum sanctum, sanctam Ecclésiám cathólicam, Sanctórum communió nem, remissió nem peccatórum, carnis resurrectió nem, vitam ætérnam. Amen.

**O**UVRE ma bouche, Seigneur, afin qu'elle bénisse ton saint nom, purifie aussi mon cœur de toute pensée vaine, mauvaise, étrangère. Éclaire mon intelligence, enflamme mon amour, afin que je puisse réciter cet office avec respect, attention et dévotion, et mériter d'être exaucé en présence de ta divine majesté. Par le Christ, notre Seigneur. Amen.

**S**EIGNEUR, en union avec ces divines intentions que tu avais toi-même sur terre lorsque tu louais Dieu, je t'offre cette (*ces*) heure(s).

**N**OTRE PÈRE, qui es aux cieux, que ton nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour. Pardonne-nous nos offenses, comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous laisse pas entrer en tentation mais délivre-nous du Mal. Amen.

**J**E VOUS SALUE MARIE, pleine de grâce, le Seigneur est avec vous. Vous êtes bénie entre toutes les femmes et Jésus, le fruit de vos entrailles, est béni. Sainte Marie, Mère de Dieu, priez pour nous pauvres pécheurs, maintenant et à l'heure de notre mort. Amen.

**J**E CROIS EN DIEU, le Père tout-puissant, créateur du ciel et de la terre. Et en Jésus Christ, son Fils unique, notre Seigneur ; qui a été conçu du Saint Esprit, est né de la Vierge Marie, a souffert sous Ponce Pilate, a été crucifié, est mort et a été enseveli, est descendu aux enfers ; le troisième jour est ressuscité des morts, est monté aux cieux, est assis à la droite de Dieu le Père tout-puissant, d'où il viendra juger les vivants et les morts. Je crois en l'Esprit Saint, à la sainte Église catholique, à la communion des saints, à la rémission des péchés, à la résurrection de la chair, à la vie éternelle. Amen.

## Ouverture de l'Office

Seigneur, ouvre mes lèvres,  
et ma bouche annoncera ta  
louange.

Dieu, viens à mon aide,  
Seigneur, hâte-toi de me  
secourir.

Gloire au Père, et au Fils,  
et au Saint-Esprit  
comme il était au commence-  
ment, maintenant et toujours,  
pour les siècles des siècles.  
Amen.

Alléluia.

**Septuagésime et Carême :**  
Louange à toi, Seigneur, Roi  
d'éternelle gloire.

**Ton solennel**

Dieu, viens à mon aide, Sei-  
gneur, hâte-toi de me secourir.

Gloire au Père, et au Fils, et au  
Saint-Esprit

comme il était au commence-  
ment, maintenant et toujours,  
pour les siècles des siècles.  
Amen.

Alléluia.

**Septuagésime et Carême :**  
Louange à toi, Seigneur, Roi  
d'éternelle gloire.

**D**

ómi-ne, + lá-bi-a me-a apé-ri-es. **R.** Et os me-um

annunti-á-bit laudem tu-am. **V.** De-us ✠ in adju-tó-ri-um me-um

inténde. **R.** Dómi-ne ad adjuvándum me festí-na. Gló-ri-a Patri

et Fí-li-o, et Spí-ri-tu-i Sancto. Sic-ut e-rat in princí-pi-o, et nunc,

et semper, et in sæcu-la sæcu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ja.

*A Septuagesima usque ad Pascha, loco Alleluja dicitur :*

Laus ti-bi Dómi-ne, Rex æ-térnæ gló-ri-æ.

*Sive hoc modo in Festis solemnioribus.*

**V.** De-us ✠ in adju- tó-ri- um me- um inténde. **R.** Dómi- ne

ad adjuvándum me fe- stí- na. Gló- ri- a Patri, et Fí- li- o, et

Spí- rí- tu- i Sancto. Si- cut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper,

et in sæcu-la sæcu-ló-rum. Amen. Al-le-lú-ja.

*A Septuagesima usque ad Pascha, loco Alleluia dicitur :*

Laus ti-bi Dómi-ne, Rex æ-térnæ gló-ri-æ.

## Invitatoire

*Antienne au Psautier, au Propre, ou au Commun.*

## Psaume 94

Veníte, exsultémus Dómino, jubilémus Deo, salutári nostro : præoccupémus faciém ejus in confessióne, et in psalmis jubilémus ei. *℟. repetitur.*

Quóniam Deus magnus Dóminus, et Rex magnus super omnes deos, quóniam non repéllet Dóminus plebem suam : quia in manu ejus sunt omnes fines terræ, et altitúdines móntium ipse cónspicit. *Altera pars ℟.*

Quóniam ipsíus est mare, et ipse fecit illud, et áridam fundavérunt manus ejus. *(genuflectitur)* Veníte, adorémus, et procidámus ante Deum : plorémus coram Dómino, qui fecit nos, quia ipse est Dóminus, Deus noster; nos autem pópulus ejus, et oves pásctuæ ejus. *℟. repetitur.*

Hódie, si vocem ejus audiéritis, nolíte obduráre corda vestra, sicut in exacerbatióne secúndum diem tentatiónis in desérto : ubi tentavérunt me patres vestri, probavérunt et vidérunt ópera mea. *Altera pars ℟.*

Quadragínta annis próximis fui generatióni huic, et dixi; Semper hi errant corde, ipsi vero non cognovérunt vias meas : quibus jurávi in ira mea; Si introíbunt in réquiem meam. *℟. repetitur.*

Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen. *Altera pars, deinde ℟. repetitur.*

Venez, chantons avec allégresse au Seigneur, faisons monter l'expression d'une joie vers Dieu, notre salut. Hâtons-nous de nous présenter devant lui avec des louanges et, dans des psaumes célébrons sa gloire. *Antienne*

Parce que le Seigneur est le grand Dieu; le grand Roi au dessus de tous les dieux; parce que le Seigneur ne repoussera pas son peuple; parce que dans sa main sont tous les confins de la terre et que son regard domine les cimes des montagnes. *Deuxième partie de l'℟.*

Parce qu'à lui est la mer, et que c'est lui-même qui l'a faite, et que ses mains ont formé le continent. *(à genoux)* Venez, adorons, prosternons-nous devant Dieu, et pleurons devant le Seigneur qui nous a faits, parce que lui-même est le Seigneur notre Dieu, et que nous sommes son peuple et les brebis de son pâturage. *Antienne*

Aujourd'hui, si vous entendez sa voix, n'endurcissez pas vos cœurs, comme il arriva à vos pères dans l'exaspération au jour de la tentation dans le désert, alors qu'ils me tentèrent, m'éprouvèrent et virent mes œuvres. *Deuxième partie de l'℟.*

Pendant quarante ans, j'ai été proche de cette génération et j'ai dit : Toujours ils errent de cœur; et eux, ils n'ont point connu mes voies : et je leur ai juré dans ma colère, s'ils entreront dans mon repos. *Antienne*

Gloire au Père, au Fils, et au Saint-Esprit. Comme il était au commencement, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

*Deuxième partie, puis toute l'℟.*

## Hymne

*Hymne au Psautier, au Propre, ou au Commun.*

## Premier nocturne

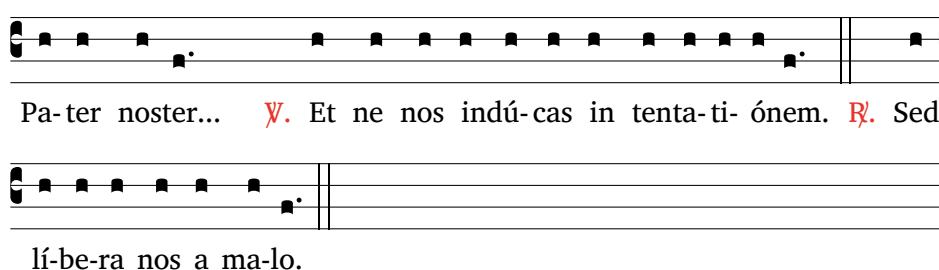
## Psalmodie

*Antiennes, Psaumes et Versicule au Psautier, au Propre, ou au Commun.*

Notre Père...

Et ne nous laisse pas entrer en  
tentation.

Mais délivre-nous du Mal.



Pa-ter noster... *℣.* Et ne nos indú-cas in tenta-ti-ónem. *℟.* Sed  
lí-be-ra nos a ma-lo.

## Absolution

Seigneur Jésus-Christ, exauce  
les prières de tes serviteurs, et  
aie pitié de nous, toi qui vis  
et règnes avec le Père et le  
Saint-Esprit, dans les siècles des  
siècles.

*℟.* Amen.



Exáudi Dómi-ne Je-su Christe, pre-ces servó-rum tu-o-rum, †  
et mi-se-ré-re no-bis : Qui cum Patre et Spí-ri-tu Sancto vi-vis et  
regnas in sácu-la sæcu-ló-rum. *℟.* Amen.

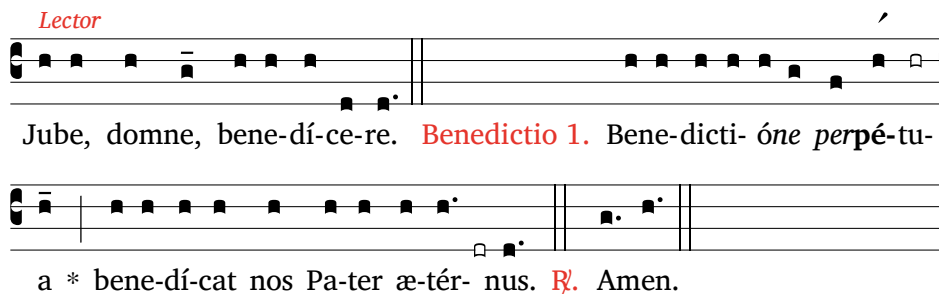
## Bénédiction et Leçons

Veillez, Maître, bénir.

*Bén.* Que le Père éternel nous  
bénisse d'une bénédiction per-  
pétuelle.

*℟.* Amen.

*Lector*



Jube, domne, bene-dí-ce-re. *Benedictio 1.* Bene-dicti-óne perpé-tu-  
a \* bene-dí-cat nos Pa-ter æ-tér-nus. *℟.* Amen.

**Ton solennel**

Veillez, Maître, bénir.

*Bén.* Que le Père éternel nous  
bénisse d'une bénédiction per-  
pétuelle.

*℟.* Amen.

*Tonus solennis*



Jube, domne, bene-dí-ce-re. *Benedictio 1.* Bene-dicti-óne perpé-tu-  
a \* bene-dí-cat nos Pa-ter æ-tér-nus. *℟.* Amen.

*Quand l'officiant n'est pas au moins diacre, ou qu'on est seul, on dit Jube, Domine, benedícere et on ajoute la bénédiction.*

À la fin des lectures, le lecteur ajoute :

*Lector*



Tu autem, Dómi-ne, mi-se-ré-re no-bis. *R.* De-o grá-ti- as.

Et toi, Seigneur, aie pitié de nous. *R.* Nous rendons grâces à Dieu.

*Tonus sollemnis*



Tu autem, Dómi-ne, mi-se-ré-re no-bis. *R.* De-o grá-ti- as.

**Ton solennel**  
Et toi, Seigneur, aie pitié de nous. *R.* Nous rendons grâces à Dieu.

*Bénédictions pour les autres lectures :*

**Benedictio 2.** Unigénitus Dei Fílius \* nos benedícere et adjuvare dignetur. *R.* Amen.

**Bén. 2.** Que le Fils unique de Dieu daigne nous bénir et nous secourir. *R.* Amen.

**Benedictio 3.** Spíritus Sancti grátia \* illúminet sensus et corda nostra. *R.* Amen.

**Bén. 3.** Que la grâce du Saint-Esprit illumine nos esprits et nos cœurs. *R.* Amen.

## Deuxième nocturne

*Comme au premier nocturne, sauf l'absolution et les bénédictions.*

### Absolution

**Absolutio 2.** Ipsíus píetas et misericórdia nos ádjuvet, \* qui cum Patre et Spíritu Sancto vivit et regnat in sácula sæculórum. *R.* Amen.

**Absolution 2.** Qu'il nous secoure par sa bonté et sa miséricorde, celui qui, avec le Père et le Saint-Esprit, vit et règne dans les siècles des siècles. *R.* Amen.

### Bénédictions et Leçons

**Benedictio 4.** Deus Pater omnípotens \* sit nobis propítius et clemens. *R.* Amen.

**Bén. 4.** Que Dieu le Père tout-puissant soit pour nous propice et plein de clémence. *R.* Amen.

**Benedictio 5.** Christus perpétuæ \* det nobis gaúdia vitæ. *R.* Amen.

**Bén. 5.** Que le Christ nous donne les joies de l'éternelle vie. *R.* Amen.

**Benedictio 6.** Ignem sui amóris \* accéndat Deus in córdibus nostris. *R.* Amen.

**Bén. 6.** Que Dieu daigne allumer dans nos cœurs le feu de son amour. *R.* Amen.

## Troisième nocturne

*Comme au premier nocturne, sauf l'absolution et les bénédictions.*

### Absolution

**Absolutio 3.** A vínculis peccatórum nostrórum \* absólvat nos omnípotens et miséricors Dóminus. *R.* Amen.

**Absolution 3.** Que le Dieu tout-puissant et miséricordieux daigne nous délivrer des liens de nos péchés. *R.* Amen.

### Bénédictions et Leçons

**Benedictio 7.** Evangélica léctio \* sit nobis salus et protéctio. *R.* Amen.

**Bén. 7.** Que la lecture du saint Évangile nous soit salut et protection. *R.* Amen.

*Le dimanche et aux fêtes du Seigneur :*

**Benedictio 8.** Divínium auxílium \* máneat semper nobíscum. *R.* Amen.

**Bén. 8.** Que le secours divin demeure toujours avec nous. *R.* Amen.

*Aux fêtes de la Vierge Marie :*

**Bén. 8.** Que celle dont nous célébrons la fête, la Vierge des vierges elle-même, intercède pour nous auprès du Seigneur. *R.* Amen.

*Aux fêtes des saints :*

**Bén. 8.** Que celui (*ou* celle, ceux, celles) dont nous célébrons la fête intercède(*nt*) pour nous auprès du Seigneur. *R.* Amen.

**Bén. 9.** Que le Roi des Anges nous fasse parvenir à la société des citoyens célestes. *R.* Amen.

*Si on lit un évangile à la dernière leçon en vertu d'une commémoration :*

**Bén. 9.** Par les paroles de l'Évangile, que nos péchés soient effacés. *R.* Amen.

**Benedictio 8.** Cujus *festum* cólimus, \* ipsa Virgo vírginum intercédât pro nobis ad Dóminum. *R.* Amen.

**Benedictio 8.** Cujus (*vel* Quarum) *festum* cólimus, \* ipse (*vel* ipsa *aut* ipsæ) intercédât (*vel* intercédant) pro nobis ad Dóminum. *R.* Amen.

**Benedictio 9.** Ad societátem cívium *super*nórum \* perdúcat nos Rex Angelórum. *R.* Amen.

**Benedictio 9.** Per evangélica dicta \* deleántur nostra delícta. *R.* Amen.

## Te Deum

*Après la dernière Leçon, le dimanche et aux fêtes, sauf en la fête des Saints Innocents, et aux dimanches des temps de l'Avent, de la Septuagésime, du Carême et de la Passion, on chante l'hymne Te Deum : ton solennel p. 41, ton simple p. 44. Dans le cas contraire, on chante un dernier répons.*

## Conclusion

*Après le Te Deum ou le dernier répons, on commence les Laudes à partir du verset Deus, in adjutórium. Si les Matines ne sont pas immédiatement suivies des Laudes, l'officiant dit :*

*Le Seigneur soit avec vous.*

*R.* Et avec votre esprit.

*V.* Prions.



Dómi-nus vo-bíscum. *R.* Et cum spí-ri-tu tu-o. *V.* O-rémus.

*Ou bien, sur le même ton, si l'officiant n'est pas au moins diacre :*

*V.* Seigneur, exauce ma prière.

*R.* Et que mon cri parvienne jusqu'à toi.

*V.* Prions.

*Puis il dit la collecte du jour et on répond Amen.*

*V.* Le Seigneur soit avec vous.

*R.* Et avec votre esprit.

*ou bien* Seigneur, exauce, *etc.*

*V.* Bénissons le Seigneur.

*R.* Nous rendons grâces à Dieu.

*V.* Que par la miséricorde de Dieu, les âmes des fidèles trépassés reposent en paix.

*R.* Amen.

*On finit par un Pater entièrement en silence.*

*V.* Dómine, exáudi oratiómem meam.

*R.* Et clamor meus ad te véniat.

*V.* Orémus.

*V.* Dóminus vobíscum.

*R.* Et cum spíritu tuo.

*ou bien* Dómine, exáudi, *etc.*

Benedicámus Dómino, *ton des différents jours p. 46.*

*V.* Fidélium ánimæ ✠ per misericórdiam Dei requiescant in pace.

*R.* Amen.



# PSAUTIER NOCTURNE DU DIMANCHE

## Avent

*Les premier et deuxième dimanche.*

Invit. **R** e- gem ventú- rum Dó- mi- num, \* Vení- te,  
ad- o-ré- mus. Ve-ní-te *pag. 5.*

*Le Roi qui va venir, c'est le Seigneur, venez, adorons-le.*

*Les troisième et quatrième dimanche, sauf si la vigile de Noël tombe le dimanche.*

Invit. **P** ro- pe est jam Dómi- nus : \* Ve- ní- te ad- o-ré- mus.  
Ve-ní-te. *Pag. 5.*

*Tout près est le Seigneur, venez, adorons-le.*

Hymn. **V** erbum supérnum prod-i- ens, A Patre o- lim ex- i- ens,  
Qui na- tus orbi subve- nis Cursu de- clí- vi tempo- ris : 2. Illúmi- na  
nunc pecto- ra Tu- óque amó- re concrema; Audí- to ut præ- có- ni- o  
Sint pulsa tandem lúbri- ca. 3. Judéxque cum post ad- e- ris Rimá- ri  
facta pecto- ris, Reddens vi- cem pro ábdi- tis Justísque regnum pro  
bo- nis, 4. Non demum arcté- mur ma- lis Pro qua- li- tá- te crí- mi- nis,

1. Ô Verbe très-haut, tu parais, lumière, tu jaillis du Père, tu nais pour secourir le monde quand le temps décline en sa course.

2. Éclaire maintenant les coeurs, consume-les de ton amour, qu'à l'annonce de ta venue les péchés soient enfin bannis.

3. Et lorsque tu viendras en juge sonder les actions et les coeurs, peser ce qui était caché, donner aux justes le Royaume.

4. Pussions-nous échapper aux peines que notre crime a méritées : fais-nous avec les bienheureux partager ton ciel pour toujours.

5. Louange, honneur, force et gloire, soient à Dieu le Père et au Fils et de même au Paraclet, à jamais dans tous les siècles. Amen.



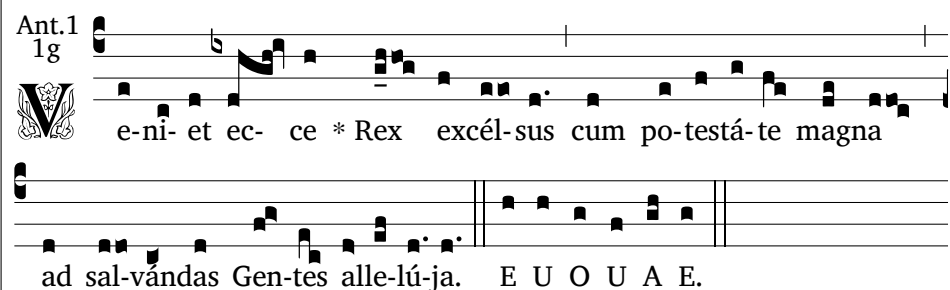
Sed cum be-á-tis cómpo-tes Simus per-énnes cáe-li-bes.

5. Laus, honor, virtus, gló-ri-a, De-o Pa-tri, et Fí-li-o,

Sancto simul Pa-rá-cli-to, In sæcu-ló-rum sæ-cu-la. A-men.

### Premier nocturne

Voici que viendra le Roi, le Très-haut, avec une grande puissance, pour sauver les nations, alléluia.



Ant.1  
18  
**V**e-ni-et ec-ce \* Rex excél-sus cum po-testá-te magna

ad sal-vándas Gen-tes alle-lú-ja. E U O U A E.

### Psaume 1

Heureux est l'homme qui n'entre pas au conseil des méchants, † qui ne suit pas le chemin des pécheurs, \* ne siège pas avec ceux qui ricanent,

Mais se plaît dans la loi du Seigneur \* et murmure sa loi jour et nuit !

Il est comme un arbre planté près d'un ruisseau, \* qui donne du fruit en son temps,

Et jamais son feuillage ne meurt ; \* tout ce qu'il entreprend réussira,

Tel n'est pas le sort des méchants. \* Mais ils sont comme la paille balayée par le vent :

Au jugement, les méchants ne se lèveront pas, \* ni les pécheurs au rassemblement des justes.

Le Seigneur connaît le chemin des justes, \* mais le chemin des méchants se perdra.

Beátus vir, qui non ábiit in consílio impiórum, † et in via peccatórum non stetit, \* et in cáthedra pestiléntiæ non sedit :

Sed in lege Dómini volúntas ejus, \* et in lege ejus meditábitur die ac nocte.

Et erit tamquam lignum, quod plantátum est secus decúrsus aquárum, \* quod fructum suum dabit in témpore suo :

Et fólium ejus non défluet : \* et ómnia quæcúmque fáciat, prosperabúntur.

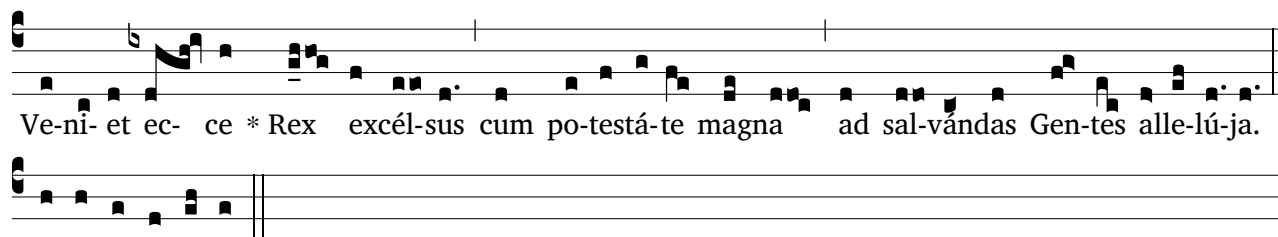
Non sic ímpii, non sic : \* sed tamquam pulvis, quem prójicit ventus a fácie terræ.

Ideo non resúrgent ípii in judício : \* neque peccatóres in concílio justórum.

Quóniam novit Dóminus viam justórum : \* et iter impiórum períbit.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, \* et in sæcula sæculórum. Amen.

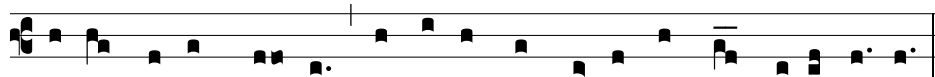


E U O U A E.

Ant.2  
2d



onfortá- te \* manus disso-lú-tas : confortámi-ni, dí-ci- te :



E U O U A E.

*Fortifiez les mains languissantes, prenez courage et dites : Voici notre Dieu viendra et il nous sauvera, allélui.*

## Psaume 2

Quare fremuérunt **Gentes** : \* et pópuli meditáti sunt **inánia** ?

Astitérunt reges terræ, et príncipes convenérunt in **unum** \* advérsus Dóminum, et advérsus Christum ejus.

Dirumpámus víncula eórum : \* et projiciámus a nobis jugum **ipsórum**.

Qui hábitat in cælis, irridébit eos : \* et Dóminus subsannábit eos.

Tunc loquétur ad eos in ira **sua**, \* et in furóre suo conturbábit eos.

Ego autem constitútus sum Rex ab eo super Sion montem sanctum ejus, \* prædicans præceptum ejus.

Dóminus dixit **ad** me : \* Fílius meus es tu, ego hódie **génui** te.

Póstula a me, et dabo tibi Gentes hereditátem **tuam**, \* et possessiónem tuam términos **terræ**.

Reges eos in virga **férrea**, \* et tamquam vas figuli confrínges eos.

Et nunc, reges, intelligite : \* erudímini, qui judicátis **terram**.

Servíte Dómino in timóre : \* et exsultáte ei cum **tremóre**.

Pourquoi ce tumulte des nations, \* ce vain murmure des peuples ?

Les rois de la terre se dressent, \* les grands se liguent entre eux contre le Seigneur et son messie :

« Faisons sauter nos chaînes, \* rejetons ces entraves ! »

Celui qui règne dans les cieux s'en amuse, \* le Seigneur les tourne en dérision ;

puis il leur parle avec fureur, \* et sa colère les épouvante :

« Moi, j'ai sacré mon roi sur Sion, \* ma sainte montagne. »

Je proclame le décret du Seigneur ! † Il m'a dit : « Tu es mon fils ; moi, aujourd'hui, je t'ai engendré.

Demande, et je te donne en héritage les nations, \* pour domaine la terre tout entière.

Tu les détruiras de ton sceptre de fer, \* tu les briseras comme un vase de potier. »

Maintenant, rois, comprenez, \* reprenez-vous, juges de la terre.

Servez le Seigneur avec crainte, \* rendez-lui votre hommage en tremblant.

Qu'il s'irrite et vous êtes perdus : † soudain sa colère éclatera. \* Heureux qui trouve en lui son refuge !

Apprehéndite disciplínam, nequándo irascátur Dóminus, \* et pereátis de via **justa**.

Cum exárserit in brevi ira ejus : \* beáti omnes qui confidunt *in eo*.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, \* et in *sácula sáculórum*. Amen.



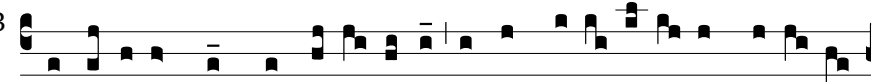
Confortá- te \* manus disso-lú-tas : confortámi-ni, dí-ci- te : Ecce De- us nos-ter vé-ni- et, et



salvá-bit nos, alle-lú-ja. E U O U A E.

*Réjouissez-vous tous et livrez-vous à la joie, car voici que le Seigneur de la vengeance viendra, il amènera la rétribution, il viendra lui-même et nous sauvera.*

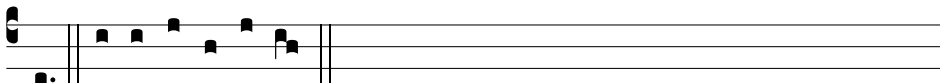
Ant.3  
3a



audé-te omnes \* et læ-támi-ni : ecce qui- a vé-ni- et Dómi-nus



ulti- ó-nis, addú-cet re-tri-bu-ti- ónem : ipse vé-ni- et et salvá-bit



nos. E U O U A E.

### Psaume 3

Seigneur, qu'ils sont nombreux mes adversaires, \* nombreux à se lever contre moi,

Nombreux à déclarer à mon sujet : \* « Pour lui, pas de salut auprès de Dieu ! »

Mais toi, Seigneur, mon bouclier, \* ma gloire, tu tiens haute ma tête.

À pleine voix je crie vers le Seigneur ; \* il me répond de sa montagne sainte.

Et moi, je me couche et je dors ; \* je m'éveille : le Seigneur est mon soutien.

Je ne crains pas ce peuple nombreux \* qui me cerne et s'avance contre moi.

Lève-toi, Seigneur ! Sauve-moi, mon Dieu ! † Tous mes ennemis, tu les frappes à la mâchoire ; \* les méchants, tu leur brises les dents.

Dómine quid multiplicáti sunt qui **tríbulant** me ? \* multi **insúrgunt** advérsum me.

Multi dicunt **ánimæ meæ** : \* Non est salus ipsi in **Deo ejus**.

Tu autem, Dómine, **suscéptor meus** es, \* glória mea, et exáltans **caput meum**.

Voce mea ad Dóminum **clamávi** : \* et exaudivit me de monte **sancto suo**.

Ego dormívi, et **soporátus** sum : \* et exsurrexi, quia Dóminus **suscépit** me.

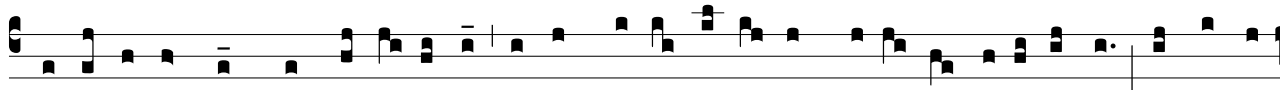
Non timébo **míllia pópuli circumdántis** me : \* exsúrge, Dómine, salvum me fac, **Deus meus**.

Quóniam tu percussísti omnes adversántes mihi **sine causa** : \* dentes peccatórum **contrivísti**.

Dómini est **salus** : \* et super pópulum tuum **benedíctio tua**.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.  
Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, \* et  
in sæcula sæculórum. Amen.

Du Seigneur vient le salut; \* vienne ta bénédiction sur ton peuple!



Gaudé-te omnes \* et læ-támi-ni: ecce qui- a vé-ni- et Dómi-nus ulti- ó-nis, addú-cet



re-tri-bu-ti-ónem: ipse vé-ni- et et salvá-bit nos. E U O U A E.

℣. Ex Sion spécies decóris ejus.

℟. Deus noster maniféste véniet.

℣. C'est de Sion que vient l'éclat de sa splendeur.

℟. Notre Dieu viendra et se manifestera.

## Deuxième nocturne

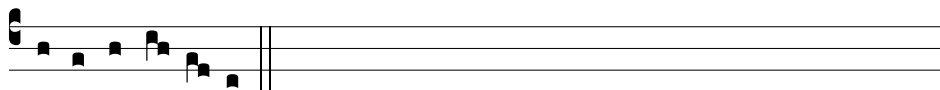
Ant. 4  
4e



gaude et læ-tá-re, \* fi-li- a Je-rú-sa-lem: ecce Rex tu-us vé-ni-



et ti- bi: Si-on, no-li timé-re, qui- a ci-to vé-ni- et sa-lus tu- a.



E U O U A E.

*Réjouis-toi et livre-toi à la joie, fille de Jérusalem; voici que ton Roi vient à toi; Sion, ne crains pas, car ton salut viendra bientôt.*

## Psaume 8

Dómine, Dóminus **noster**, \* quam admirábile est nomen tuum in univér<sup>a</sup> **terra**!

Quóniam eleváta est magnificéntia tua, \* super **cælos**.

Ex ore infántium et lacténtium perfecísti laudem propter inimícos **tuos**, \* ut destruas inimícum et ultórem.

Quóniam vidébo **cælos** tuos, ópera digitórum tuórum: \* lunam et stellas, quæ tu fundásti.

Quid est homo quod memor *es* ejus? \* aut fílius hóminis, quóniam vísitas **eum**?

Minuísti eum paulo minus ab Angelis, † glória et honóre coronásti eum: \* et constituísti eum super ópera mánuum tuárum.

Omnia subjecísti sub *pédibus* ejus, \* oves et

Ô Seigneur, notre Dieu, \* qu'il est grand ton nom par toute la terre!

Jusqu'aux cieux, ta splendeur est chantée \* par la bouche des enfants, des tout-petits:

Rempart que tu opposes à l'adversaire, \* où l'ennemi se brise en sa révolte.

À voir ton ciel, ouvrage de tes doigts, \* la lune et les étoiles que tu fixas,

Qu'est-ce que l'homme pour que tu penses à lui, \* le fils d'un homme, que tu en prennes souci?

Tu l'as voulu un peu moindre qu'un dieu, \* le couronnant de gloire et d'honneur;

Tu l'établis sur les oeuvres de tes mains, \* tu mets toute chose à ses pieds:

Les troupeaux de boeufs et de brebis, \* et même les bêtes sauvages,

Les oiseaux du ciel et les poissons de la mer, \* tout ce qui va son chemin dans les eaux.

Ô Seigneur, notre Dieu, \* qu'il est grand ton nom par toute la terre !

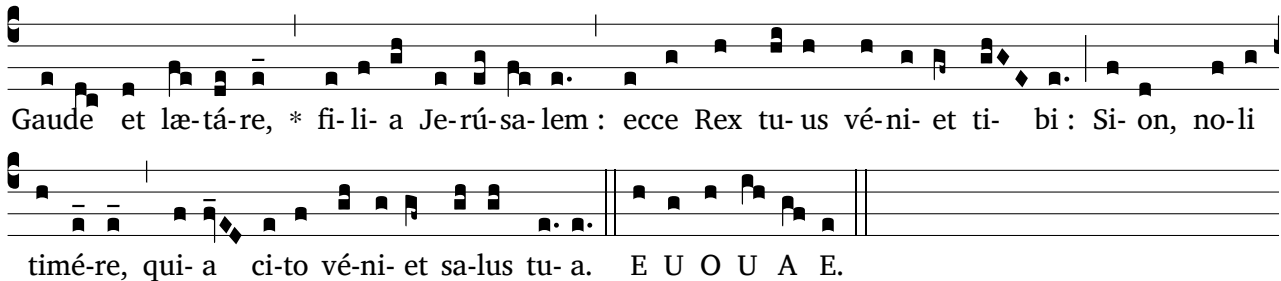
boves universas : insuper et pecora **campi**.

Volucres caeli, et *pisces maris*, \* qui perambulansémitas **maris**.

Dómine, *Dóminus noster*, \* quam admirabile est nomen tuum in universa **terra** !

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui **Sancto**.

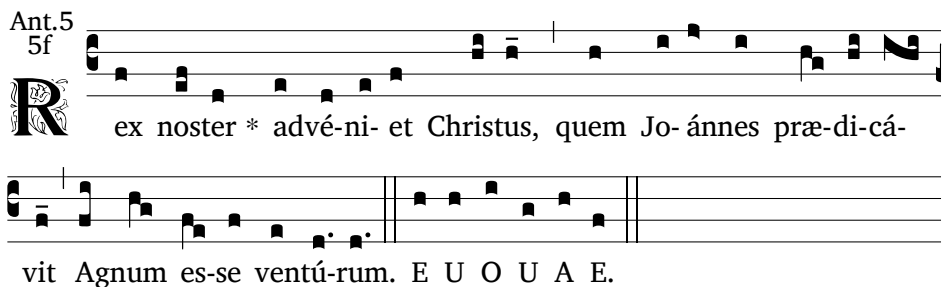
Sicut erat in princípío, et *nunc*, et **semper**, \* et in saecula saeculorum. Amen.



Gaude et læ-tá-re, \* fi-li-a Je-rú-sa-lem : ecce Rex tu-us vé-ni-et ti-bi : Si-on, no-li  
timé-re, qui-a ci-to vé-ni-et sa-lus tu-a. E U O U A E.

*Notre Roi, le Christ, viendra, lui que Jean a prédit être l'Agneau qui doit venir.*

Ant. 5  
5f



**R**ex noster \* advé-ni-et Christus, quem Jo-ánnes præ-di-cá-  
vit Agnum es-se ventú-rum. E U O U A E.

### Psaume 9i

De tout mon cœur, Seigneur, je rendrai grâce, \* je dirai tes innombrables merveilles ;

Pour toi, j'exulterai, je danserai, \* je fêterai ton nom, Dieu Très-Haut.

Mes ennemis ont battu en retraite, \* devant ta face, ils s'écroulent et périssent.

Tu as plaidé mon droit et ma cause, \* tu as siégé, tu as jugé avec justice.

Tu menaces les nations, tu fais périr les méchants, \* à tout jamais tu effaces leur nom.

L'ennemi est achevé, ruiné pour toujours, \* tu as rasé des villes, leur souvenir a péri.

Mais il siège, le Seigneur, à jamais : \* pour juger, il affermit son trône ;

Il juge le monde avec justice \* et gouverne les peuples avec droiture.

Qu'il soit la forteresse de l'opprimé, \* sa forteresse aux heures d'angoisse :

Ils s'appuieront sur toi, ceux qui connaissent

Confitébor tibi, Dómine, in toto corde **meo** : \* narrábo ómnia mirabília **tua**.

Lætábor et exultábo **in** te : \* psallam nómini **tuo**, Altíssime.

In converténdo inimícum meum retrórsum : \* infirmabúntur, et períbunt a **facie tua**.

Quóniam fecísti judícium meum et causam **meam** : \* sedísti super thronum, qui júdicas **justítiam**.

Increpásti Gentes, et périit **ímpius** : \* nomen eórum delésti in ætérnum, et in **sæculum sæculi**.

Inimíci defecerunt frámeæ in **finem** : \* et civitátes eórum **destruxísti**.

Périit memória eórum cum **sónitu** : \* et Dóminus in ætérnum **pérmanet**.

Parávit in judício thronum **suum** : \* et ipse judicábit orbem terræ in æquitáte, judicábit pópulos **in justítia**.

Et factus est Dóminus refúgium **páuperi** : \* ad-

jútor in opportunitátibus, in tribulatióne.

Et sperent in te qui novérunt nomen tuum : \*  
quóniam non dereliquísti quæréntes te, Dómine.

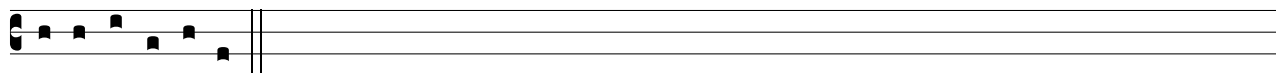
Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, \* et  
in sæcula sæculórum. Amen.

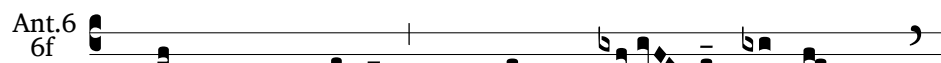
ton nom; \* jamais tu n'abandonnes, Seigneur,  
ceux qui te cherchent.



Rex noster \* advé-ni- et Christus, quem Jo- ánnes præ-di-cá- vit Agnum es-se ventú-rum.



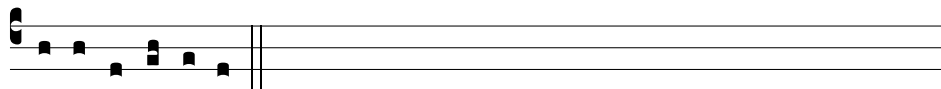
E U O U A E.



Ant.6  
6f  
**E**c-ce vé-ni- o ci-to, \* et merces me- a me-cum est,



di- cit Dómi-nus : da-re u-ni-cu- íque se-cúndum ó-pe-ra su- a.



E U O U A E.

*Voici que je viens bientôt, et ma  
récompense est avec moi, dit le  
Seigneur; c'est de donner à cha-  
cun selon ses œuvres.*

### Psaume 9ii

Psállite Dómino, qui hábitat in Sion : \* annun-  
tiáte inter Gentes stúdia ejus :

Quóniam requírens sánguinem eórum  
recordátus est : \* non est oblítus clamórem  
páuperum.

Miserére mei, Dómine : \* vide humilitátem  
meam de inimícis meis.

Qui exáltas me de portis mortis, \* ut annún-  
tiem omnes laudatiónes tuas in portis fíliæ Sion.

Exsultábo in salutári tuo : \* infixæ sunt Gentes  
in intéritu, quem fecérunt.

In láqueo isto, quem abscondérunt, \* compre-  
hénsus est pes eórum.

Cognoscétur Dóminus judícia fáciens : \* in  
opéribus mánuum suárum comprehénsus est  
peccátor.

Convertántur peccatóres in inférnum, \* omnes

Fêtez le Seigneur qui siège dans Sion, \* annon-  
cez parmi les peuples ses exploits !

Attentif au sang versé, il se rappelle, \* il n'ou-  
blie pas le cri des malheureux.

Pitié pour moi, Seigneur, vois le mal que m'ont  
fait mes adversaires, \* toi qui m'arraches aux  
portes de la mort ;

Et je dirai tes innombrables louanges aux  
portes de Sion, \* je danserai de joie pour ta vic-  
toire.

Ils sont tombés, les païens, dans la fosse qu'ils  
creusaient; \* aux filets qu'ils ont tendus, leurs  
pieds se sont pris.

Le Seigneur s'est fait connaître : \* il a rendu le  
jugement, il prend les méchants à leur piège.

Que les méchants retournent chez les morts, \*  
toutes les nations qui oublient le vrai Dieu !

Mais le pauvre n'est pas oublié pour toujours : \*  
jamais ne périt l'espoir des malheureux.

Lève-toi, Seigneur : qu'un mortel ne soit pas le  
plus fort, \* que les nations soient jugées devant  
ta face !

Frappe-les d'épouvante, Seigneur : \* que les na-  
tions se reconnaissent mortelles !

Gentes quæ obliviscúntur Deum.


Quóniam non in finem oblívio erit páuperis : \*  
patiéntia páuperum non períbit in finem.

Exsúrge, Dómine, non confortétur homo : \* ju-  
dicéntur Gentes in conspéctu tuo.

Constítue, Dómine, legislatórem super eos : \*  
ut sciant Gentes quóniam hómines sunt.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, \* et  
in sácula sæculórum. Amen.



Ecce vé-ni- o ci-to, \* et merces me- a me-cum est, di- cit Dómi-nus : da-re u-ni-cu- íque  
se-cúndum ó-pe-ra su- a. E U O U A E.

**V.** Envoie, Seigneur, l'Agneau dominateur de la  
terre.

**R.** De la pierre du désert à la montagne de la  
fille de Sion.

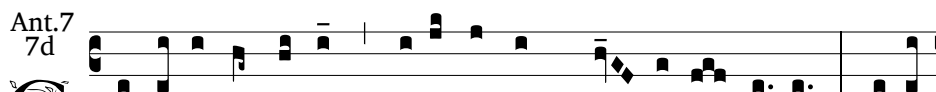
**V.** Emítte Agnum, Dómine, Dominatórem terræ.

**R.** De Petra desérti ad montem fíliæ Sion.

### Troisième nocturne

*L'Ange Gabriel parla à Marie,  
disant : Je vous salue, pleine  
de grâce, le Seigneur est avec  
vous, vous êtes bénie entre les  
femmes.*

Ant. 7  
7d



**G** ábri- el ange-lus \* locú-tus est Ma- rí- æ di- cens : Ave,  
grá-ti- a plena, Dómi-nus te-cum ; bene-díc-ta tu inter mu- lí- e-res.

E U O U A E.

### Psaume 9iii

Pourquoi, Seigneur, es-tu si loin ? \* Pourquoi  
te cacher aux jours d'angoisse ?

L'impie, dans son orgueil, poursuit les malheu-  
reux : \* ils se font prendre aux ruses qu'il invente.

L'impie se glorifie du désir de son âme, \* l'ar-  
rogant blasphème, il brave le Seigneur ;

Plein de suffisance, l'impie ne cherche plus : \*

Ut quid, Dómine, recessísti longe, \* déspicis in  
opportunitátibus, in tribulatióne ?

Dum supérbit ímpius, incénditur pauper : \*  
comprehendúntur in consíliis quibus cógitant.

Quóniam laudátur peccátor in desidériis  
ánimæ suæ : \* et iníquus benedícitur.

Exacerbávit Dóminum peccátor, \* secúndum



multitúdinem iræ suæ non **quæret**.

Non est Deus in conspéctu ejus : \* inquinatæ sunt viæ illíus in **omni témpore**.

Auferúntur judícia tua a **facie ejus** : \* ómnium inimicórum suórum **dominábitur**.

Dixit enim in **corde suo** : \* Non movébor a generatióne in generatióne **sine malo**.

Cujus maledictiône os plenum est, et amaritúdine, et **dolo** : \* sub lingua ejus **labor et dolor**.

Sedet in insídiis cum divítibus **in occúltis** : \* ut interficiat **innocéntem**.

Oculi ejus in **páuperem respíciunt** : \* insidiátur in abscóndito, quasi leo in spelúnca **sua**.

Insidiátur ut **rápiat páuperem** : \* rápere páuperem, dum **átrahit eum**.

In láqueo suo humiliábit eum : \* inclinábit se, et cadet, cum dominátus **fúerit páuperum**.

Dixit enim in corde suo : Oblítus est **Deus**, \* avértit faciém suam ne vídeat in **finem**.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, \* et in sæcula sæculórum. Amen.

« Dieu n'est rien », voilà toute sa ruse.

À tout moment, ce qu'il fait réussit ; † tes sentences le dominant de très haut. \* Tous ses adversaires, il les méprise.

Il s'est dit : « Rien ne peut m'ébranler, \* je suis pour longtemps à l'abri du malheur. »

Sa bouche qui maudit n'est que fraude et violence, \* sa langue, mensonge et blessure.

Il se tient à l'affût près des villages, \* il se cache pour tuer l'innocent.

Des yeux, il épie le faible, \* il se cache à l'affût, comme un lion dans son fourré ;

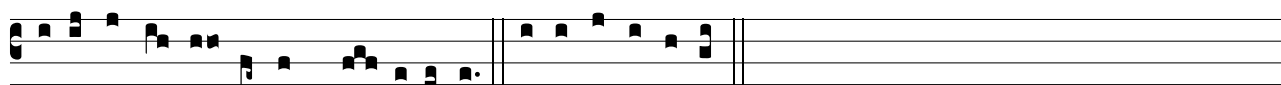
Il se tient à l'affût pour surprendre le pauvre, \* il attire le pauvre, il le prend dans son filet.

Il se baisse, il se tapit ; \* de tout son poids, il tombe sur le faible.

Il dit en lui-même : « Dieu oublie ! \* il couvre sa face, jamais il ne verra ! »

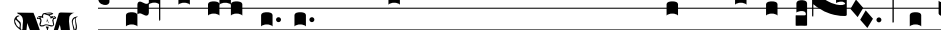


Gábri-el ange-lus \* locú-tus est Ma-rí-æ di-cens : Ave, grá-ti-a plena, Dómi-nus te-cum ;

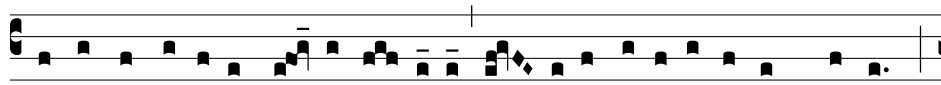


bene-díc-ta tu inter mu-lí-e-res. E U O U A E.

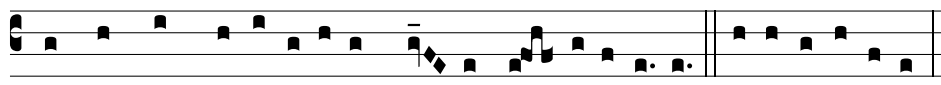
Ant. 8  
8g



**M**a-rí-a di-xit : \* Pu-tas qua-lís est ista sa-lu-tá-ti-o, qui-



a conturbá-ta est á-nima me-a, et qui-a pa-ri-tú-ra sum Re-gem,



qui claustrum virgi-ni-tá-tis me-æ non vi-o-lá-bit ? E U O U A E.

*Marie dit : Quelle pensez-vous que soit cette salutation ? Parce que mon âme a été troublée, et que je dois enfanter un Roi qui ne prendra pas ma virginité.*

## Psaume 9iv

Lève-toi, Seigneur! Dieu, étends la main! \*  
N'oublie pas le pauvre!

Pourquoi l'impie brave-t-il le Seigneur \* en lui  
disant : « Viendras-tu me chercher? »

Mais tu as vu : tu regardes le mal et la souffrance, \* tu les prends dans ta main;

Sur toi repose le faible, \* c'est toi qui viens en aide à l'orphelin.

Brise le bras de l'impie, du méchant; \* alors tu  
chercheras son impiété sans la trouver.

À tout jamais, le Seigneur est roi : \* les païens  
ont péri sur sa terre.

Tu entends, Seigneur, le désir des pauvres, \* tu  
rassures leur coeur, tu les écoutes.

Que justice soit rendue à l'orphelin, qu'il n'y  
ait plus d'opprimé, \* et que tremble le mortel, né  
de la terre!

Exsúrge, Dómine Deus, exaltétur manus tua : \*  
ne obliviscáris páuperum.

Propter quid irritávit ímpius Deum? \* dixit  
enim in corde suo : *Non requíret.*

Vides quóniam tu labórem et dolórem  
consíderas : \* ut tradas eos in *manus tuas.*

Tibi derelíctus est pauper : \* órphano tu eris  
*adjutor.*

Cóntere bráchium peccatóris et maligni : \*  
quærétur peccátum illíus, et non *inveniétur.*

Dóminus regnábit in aetérnum, et in sáeculum  
sáeculi : \* períbítis, Gentes, de terra *illíus.*

Desidérium páuperum exaudivit Dóminus : \*  
præparatiónem cordis eórum audivit *auris tua.*

Judicáre pupíllo et húmili, \* ut non appónat  
ultra magnificáre se homo *super terram.*

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípíio, et nunc, et *semper*, \* et  
in sáecula sáeculórum. Amen.

Ma- rí- a di-xit : \* Pu-tas qua-lís est ista sa-lu-tá-ti-o, qui-a conturbá-ta est á-ni-ma

me-a, et qui-a pa-ri-tú-ra sum Re-gem, qui claustrum virgi-ni-tá-tis me- æ non vi-o-lá-bit?

E U O U A E.

En l'avènement du souverain  
Roi, que les cœurs des hommes  
soient purifiés afin que nous  
marchions à sa rencontre d'une  
manière digne : car voici qu'il  
vient et il ne tardera pas.

Ant. 9  
4  
In advén-tu \* summi Re- gis mundéntur cor-da hó-mi-num,  
ut digne ambu-lé-mus in occúr-sum il-lí-us : qui- a ecce vé-  
ni- et et non tardá-bit. E U O U A E.

## Psaume 10

In Dómino confído : † quómodo dicitis *ánimæ meæ* : \* Trásmigra in montem *sicut* **passer** ?

Quóniam ecce peccatóres intendérunt arcum, † paravérunt sagíttas suas in **pháretra**, \* ut sagíttent in obscúro *rectos corde*.

Quóniam quæ perfecísti, *destruxérunt* : \* justus *autem quid fecit* ?

Dóminus in templo *sancto suo*, \* Dóminus in *cælo sedes* ejus.

Oculi ejus in páuperem *respíciunt* : \* pálpebræ ejus intérogant *filios hóminum*.

Dóminus intérogat *justum et ímpium* : \* qui *autem* díligit iniquitátem, odit *ánimam suam*.

Pluet super peccatóres *láqueos* : \* ignis, et sulphur, et spíritus procellárum pars *cálicis eórum*.

Quóniam justus Dóminus, et justítias *diléxit* : \* æquitátem *vidit vultus* ejus.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípío, et *nunc, et semper*, \* et in *sæcula sæculórum*. Amen.

Auprès du Seigneur j'ai mon refuge. \* Comment pouvez-vous me dire : Oiseaux, fuyez à la montagne !

Voici que les méchants tendent l'arc : † ils ajustent leur flèche à la corde \* pour viser dans l'ombre l'homme au coeur droit.

Quand sont ruinées les fondations, \* que peut faire le juste ?

Mais le Seigneur, dans son temple saint, † le Seigneur, dans les cieux où il trône, \* garde les yeux ouverts sur le monde.

Il voit, il scrute les hommes ; † le Seigneur a scruté le juste et le méchant : \* l'ami de la violence, il le hait.

Il fera pleuvoir ses fléaux sur les méchants, † feu et soufre et vent de tempête ; \* c'est la coupe qu'ils auront en partage.

Vraiment, le Seigneur est juste ; † il aime toute justice : \* les hommes droits le verront face à face.



In advén-tu \* summi Re- gis mundéntur cor- da hó- mi-num, ut digne ámbu-lé-mus in  
occúr-sum il-lí- us : qui- a ecce vé-ni- et et non tardá-bit. E U O U A E.

℣. Egrediétur Dóminus de locl sancto ejus.

℞. Véniet, ut salvet pópulum suum.

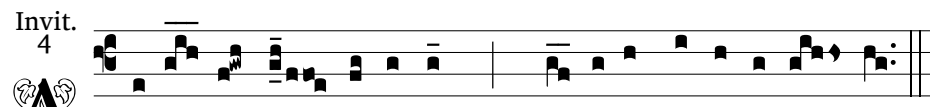
℣. Le Seigneur sortira de son lieu saint.

℞. Il viendra pour sauver son peuple.

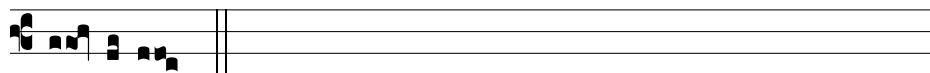
## En-dehors de l'Avent et du Temps Pascal

## Dimanches pendant l'année, l'hiver

Invit.  
4



**A** d- o- ré-mus Dómi-num, \* quó-ni- am ipse fe-cit nos.



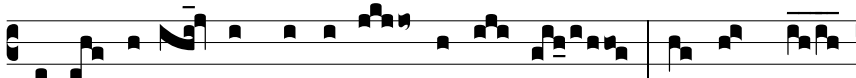
Ve- ní-te. *pag. 5.*

Adorons le Seigneur, car c'est lui qui nous a faits.

### Dimanches du temps de la Septuagésime.

Approchons nous devant la face du Seigneur : et acclamons le joyeusement dans les psaumes.

Invit. 7




**P** ræ-oc-cupé- mus fá-ci- em Dómi- ni : \* et in psal-  
mis ju-bi-lé- mus e- i. Ve-ní- te. *pag. 5.*

### Dimanches de Carême.

Ne pensez point que ce soit chose vaine de vous lever matin, avant le jour : car le Seigneur a promis la couronne à ceux qui veillent.

Invit. 7



**N** on sit vo- bis va- num mane súrge-re ante lu- cem : \*  
Qui- a promí-sit Dómi- nus cō-ró- nam vi-gi- lánti-bus.  
Ve-ní- te. *pag. 5.*

### Dimanches au temps de la Passion.

Aujourd'hui, si vous entendez la voix du Seigneur, n'endurcissez pas vos cœurs.

Invit. 4




**H** ó- di- e, si vo- cem Dómi- ni audi- é- ri- tis, \*  
No-lí-te obdu-rá-re cor-da vestra. Ve- ní-te. *pag. 5.*

### Dimanches pendant l'année, l'été.

Le Seigneur qui nous a faits, venez, adorons-le.

Invit. 5

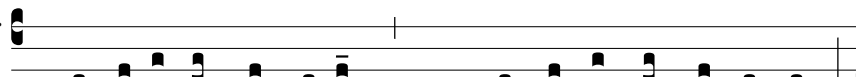


**D** omi-num, qui fe- cit nos, \* Veni- te, a- do-  
ré- mus. Ve-ní-te.

### Dimanches pendant l'année, l'hiver, et au temps de la Septuagésime.

1. C'est le premier des jours, jour où la Trinité, dans sa béatitude a créé l'univers, où le Créateur, en ressuscitant, a

Hymn. 4



**P** rimo di- é-rum ómni- um, Quo mundus exstat cón-di- tus



Vel quo re-súrgens Cón-di-tor Nos, morte victa, lí-be-rat. **2.** Pulsis  
 procul torpó-ri-bus, Surgá-mus omnes ó-ci-us, Et nocte quæ-rá-mus  
 pi-um, Sic-ut Prophé-tam nó-vimus. **3.** Nostras pre-ces ut áudi-at  
 Su-ámque dextram pórrí-gat, Et expi-á-tos sórdi-bus Reddat po-ló-  
 rum sé-di-bus. **4.** Ut, quique sacra-tíssimo Hu-jus di-é-i témpo-re  
 Ho-rís qui-é-tis psál-limus, Do-nis be-á-tis mún-e-ret. **5.** Jam nunc,  
 pa-térna clá-ri-tas, Te postu-lá-mus áffa-tim : Absit li-bí-do sórdi-  
 dans Et omnis actus nó-xi-us. **6.** Ne foeda sit, vel lúbri-ca Compágo  
 nostri córpo-ris, Per quám avérni ígni-bus Ipsi cremémur ácri-us.  
**7.** Ob hoc, Redémptor, quæsumus, Ut probra nostra dí-lu-as ; Vi-tæ  
 per-én-nis cóm-moda No-bis be-níg-ne cónfe-ras. **8.** Quo carnis actu  
 éxsu-les Effécti ipsi cáe-li-bes, Ut præsto-lá-mur cértu-i, Me-los

terrassé la mort et délivré le monde.

**2.** Bannissons loin de nous la tiédeur, levons-nous tous, levons-nous sans retard, du sein de la nuit, invoquons le Seigneur, c'est le Prophète-roi qui nous parle et nous presse.

**3.** Dieu entendra notre prière, il nous tendra une main secourable, purifiera notre âme des souillures et nous rendra nos droits au Paradis.

**4.** Nous qui venons, en cette très sainte partie du jour, chanter nos cantiques, durant les heures du repos, nous aurons part aux récompenses éternelles.

**5.** Ô Jésus, splendeur du Père, nous t'en supplions instamment, éteins en nous la flamme des passions, et garde-nous de toute action coupable.

**6.** Garde nos corps et nos âmes du souffle impur de la concupiscence, c'est à cause de ses feux, que les feux de l'enfer brûlent avec plus d'ardeur.

**7.** Ô Rédempteur du monde, nous t'en supplions purifie-nous, lave-nous de nos crimes, et dans ta miséricorde, accorde-nous les biens de l'éternelle vie.

**8.** Là d'où nous fûmes exilés par notre péché, accueille-nous dans le futur, en attendant cet

heureux temps, chantons nos mélodies de gloire.

9. Exauce-nous, Père très miséricordieux, Fils unique égal au Père, et toi, Esprit consolateur, qui règnes dans tous les siècles. Amen.

### Dimanches de Carême.

1. Fidèles à la tradition mystérieuse, gardons avec soin ce jeûne célèbre qui parcourt le cercle de dix jours, quatre fois répétés.

2. La Loi et les Prophètes l'inaugurèrent autrefois; auteur et roi de toutes les choses créées, le Christ daigna lui-même le consacrer.

3. Soyons donc d'une plus grande réserve dans l'usage de la parole, du manger et du boire, du sommeil et des délassements, veillons plus strictement sur la garde de nous-mêmes.

4. Evitons ces périls où succombe l'âme inattentive; gardons de laisser la moindre entrée à notre tyran perfide.

5. Fléchissons la colère vengeresse; pleurons aux pieds de notre juge; poussons des cris suppliants, et, prosternés devant notre juge, disons-lui :

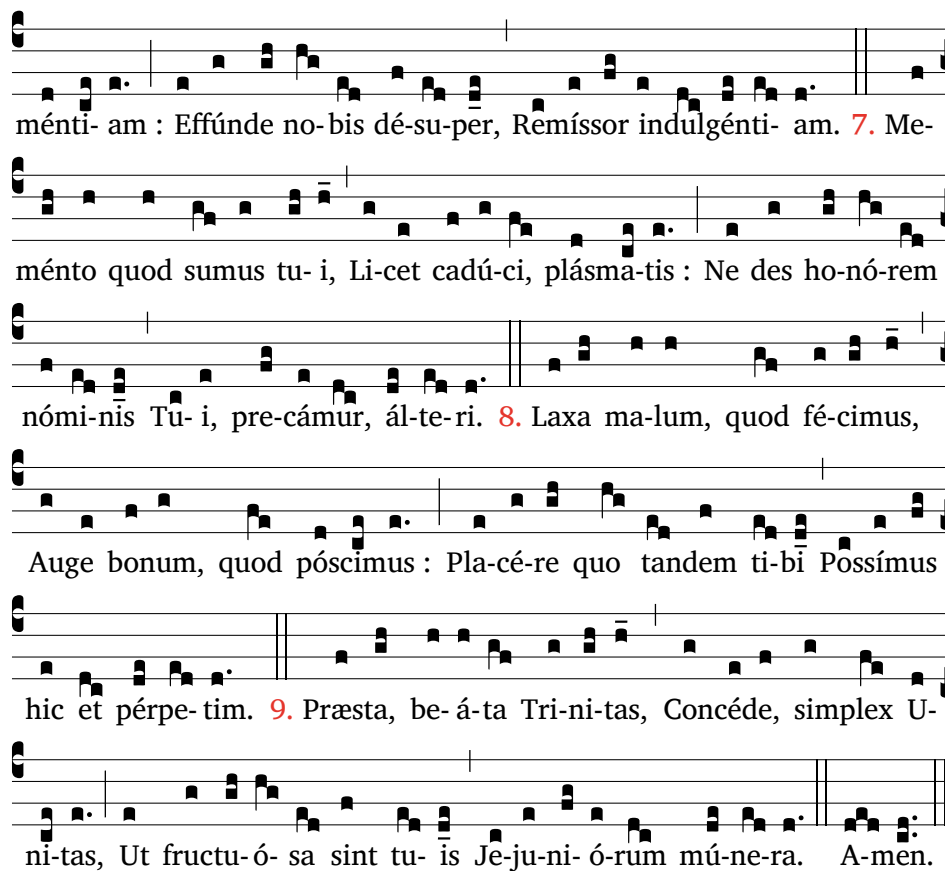
6. Ô Dieu par nos péchés, nous avons offensé ta clémence; daigne étendre sur nous ton pardon.



Hymn.

1

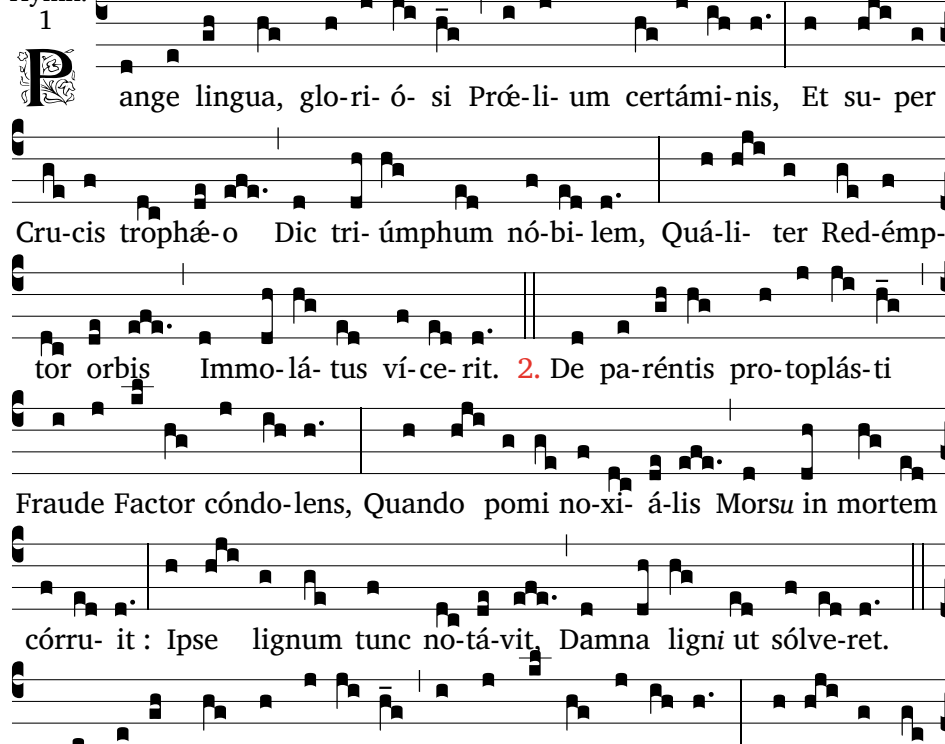
**E**x mo-re docti mýsti-co Servémus hoc je-jú-ni-um, Deno di-  
é-rum círcu-lò Ducto qua-ter no-tís-simo. 2. Lex et prophé-tæ prí-  
mi-tus Hoc præ-tu-lé-runt, póstmodum Christus sacrá-vit, ómni-um  
Rex atque factor témpo-rum. 3. U-támur ergo párci-us Verbis, ci-bis  
et pó-ti-bus, Somno, jo-cis, et árcti-us Perstémus in custó-di-a.  
4. Vi-témus autem péssima, Quæ súbru-unt mentes vagas : Nullúm-  
que de-mus cá-li-dí Hostis locum ty-ránni-di. 5. Di-cámus omnes cér-  
nu-i, Clamémus atque síngu-li, Plo-rémus an-te Jú-di-cem, Flectámus  
i-ram víndi-cem : 6. Nostris ma-lis of-féndimus Tu-am, De-us, cle-



ménti- am : Effúnde no-bis dé-su-per, Remíssor indulgénti- am. 7. Me-  
 ménto quod sumus tu- i, Li-cet cadú-ci, plásma-tis : Ne des ho-nó-rem  
 nómi-nis Tu- i, pre-cámur, ál-te-ri. 8. Laxa ma-lum, quod fé-cimus,  
 Auge bonum, quod póscimus : Pla-cé-re quo tandem ti-bi Possímus  
 hic et pérpe-tim. 9. Præsta, be-á-ta Tri-ni-tas, Concéde, simplex U-  
 ni-tas, Ut fructu-ó- sa sint tu- is Jè-ju-ni-ó-rum mú-ne-ra. A-men.

*Dimanches au temps de la Passion.*

Hymn.



1  
**P**ange lingua, glo-ri-ó- si Prœ-li- um certámi-nis, Et su- per  
 Cru-cis trophæ-o Dic tri-úm-phum nó-bi- lem, Quá-li- ter Red-émp-  
 tor orbis Immo-lá- tus ví-ce- rit. 2. De pa-réntis pro-toplás-ti  
 Fraude Factor cón-do-lens, Quando pomi no-xi- á-lis Morsu in mortem  
 córru- it : Ipse lignum tunc no-tá-vit, Damna ligni ut sólve-ret.

3. Hoc opus nostræ sa-lú- tis Ordo de-po-pósce-rat; Multi- fórmis

7. Souviens-toi que, mal-  
 gré notre fragilité, nous sommes  
 l'œuvre de tes mains; ne cède  
 pas à un autre l'honneur de ton  
 nom.

8. Pardonne-nous le mal  
 que nous avons fait; donne-  
 nous avec abondance la grâce  
 que nous implorons, afin que  
 nous puissions te plaire ici-bas  
 et dans l'éternité.

9. Trinité bienheureuse,  
 Unité parfaite, rends profitable  
 à tes fidèles le bienfait du  
 jeûne. Amen.

1. Chante, ma langue la lutte  
 et le glorieux combat; célèbre  
 le noble triomphe dont la croix  
 est le trophée, et la victoire  
 que le Rédempteur du monde  
 remporta en s'immolant.

2. Dieu compatit au mal-  
 heur du premier homme sorti  
 de ses mains. Dès que, mordant  
 à la pomme funeste Adam  
 se précipita dans la mort,  
 Dieu lui-même désigna l'arbre  
 nouveau pour réparer les  
 malheurs causés par le premier.

3. Tel fut le plan divin  
 dressé pour notre salut, afin  
 que la sagesse y déjouât la ruse  
 de notre cauteleux ennemi, et  
 que le remède nous arrivât par

le moyen même qui avait servi pour nous faire la blessure.

4. Lors donc que le temps marqué par le décret divin fut arrivé, celui par qui le monde a été créé fut envoyé du trône de son Père, et ayant pris chair au sein d'une Vierge, il parut en ce monde.

5. Petit enfant, il vagit couché dans une pauvre crèche, la Vierge, sa Mère enveloppe de langes ses membres délicats, et des bandelettes étroites serrent les mains et les pieds d'un Dieu.

6. Que toujours en sa béatitude à la Trinité soit la gloire, également au Père et au Fils; pareil honneur au Paraclet : que du Dieu trine et un, le nom soit loué dans tout l'Univers. Amen.

pro-di-tó-ris Ars ut ar-tem fál-le-ret, Et me- dé-lam ferret inde,  
Hostis unde læ-se-rat. 4. Quando ve-nit ergo sa-cri Ple-ni-tú-do  
tém-po-ris, Missus est ab arce Patris Na-tus, or-bis Cóndi-tor;  
Atque ventre virgi-ná-li Ca-ro fac-tus prod-i-it. 5. Va-git infans  
inter arcta Cóndi-tus præ-sé-pi-a : Membra pannis invo-lú-ta  
Virgo Ma-ter ál-li-gat : Et ma-nus pe-désque et cru-ra  
Stricta cin-git fásci-a. 6. Gló-ri-a et honor De-o Usquequá-  
que al-tís-simo, Una Pa-tri, Fi-li-óque, Inclý-to Pa-rá-cli-to :  
Cu-i laus est et pot-é-stas Par æ-térna sæ-cu-la. A-men.

### Dimanches pendant l'année, l'été.

1. Levons-nous et veillons aux heures de la nuit, méditons en chantant les psaumes, unissons doucement nos voix pour offrir au Seigneur le tribut de nos hymnes.

2. Chantons, chantons avec les anges, les douceurs

Hymn.  
1  
**N**octe surgéntes vi-gi-lémus omnes, Semper in psalmis me-di-  
témur atque Ví-ri-bus to-tis Dómi-no caná-mus dúl-ci-ter hymnos,





2. Ut, pi- o re-gi pá-ri-ter canéntes, Cum su- is sanctis me-re- ámur  
 au-lám Íngre-di cæ-li, simul et be- á-tam dú-ce-re vi- tam. 3. Præstet  
 hoc no-bis Dé- i-tas be- á-ta Patris ac Na- ti, pa-ri-térque Sancti  
 Spí-ri-tus, cu-ius ré-sonat per omnem gló-ri- a mundum. A-mén.

du divin Roi; chantons pour mériter une part dans le ciel au festin éternel de la vie.

3. Écoute-nous, Dieu, Père tout puissant, écoute-nous, Fils unique du Père, Esprit Saint, écoute-nous, toi dont la gloire retentit en l'univers entier. Amen.

### Premier nocturne

Ant.1  
8g



**B**e- á- tus vir, \* qui in le- ge Dómi- ni me- di- tá- tur.  
 E U O U A E.

Bienheureux l'homme qui médite la loi du Seigneur.

### Psaume 1

Beátus vir, qui non ábiit in consílio impiórum, † et in via peccatórum non stetit, \* et in cáthedra pestiléntiæ non sedit :

Sed in lege Dómini volúntas ejus, \* et in lege ejus meditábitur die ac nocte.

Et erit tamquam lignum, quod plantátum est secus decúrsus aquárum, \* quod fructum suum dabit in témpore suo :

Et fólium ejus non défluet : \* et ómnia quæcúmque fáciat, prosperabúntur.

Non sic ímpii, non sic : \* sed tamquam pulvis, quem prójicit ventus a fácie terræ.

Ideo non resúrgent ímpii in judício : \* neque peccatóres in concílio justórum.

Quóniam novit Dóminus viam justórum : \* et iter impiórum períbit.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Heureux est l'homme qui n'entre pas au conseil des méchants, † qui ne suit pas le chemin des pécheurs, \* ne siège pas avec ceux qui ricanent,

Mais se plaît dans la loi du Seigneur \* et murmure sa loi jour et nuit !

Il est comme un arbre planté près d'un ruisseau, \* qui donne du fruit en son temps,

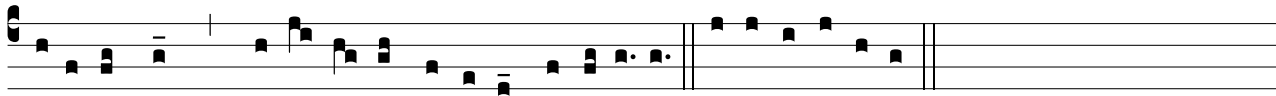
Et jamais son feuillage ne meurt ; \* tout ce qu'il entreprend réussira,

Tel n'est pas le sort des méchants. \* Mais ils sont comme la paille balayée par le vent :

Au jugement, les méchants ne se lèveront pas, \* ni les pécheurs au rassemblement des justes.

Le Seigneur connaît le chemin des justes, \* mais le chemin des méchants se perdra.

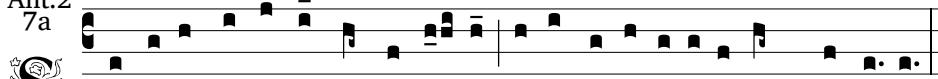
Sicut erat in princípíio, et nunc, et **semper**, \* et  
in **sácula sæculórum**. Amen.



Be-á-tus vir, \* qui in le-ge Dómi-ni me-di-tá-tur. E U O U A E.

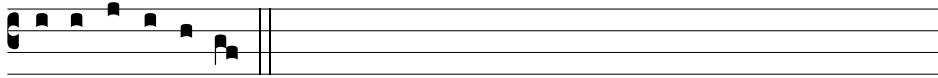
*Servez le Seigneur dans la  
crainte, et exultez devant lui en  
tremblant.*

Ant.2  
7a



**S**

erví-te Dómi-no \* in timó- re : et exsultá-te e- i cum tremó-re.



E U O U A E.

### Psaume 2

Pourquoi ce tumulte des nations, \* ce vain mur-  
mure des peuples ?

Les rois de la terre se dressent, \* les grands se  
liguent entre eux contre le Seigneur et son mes-  
sie :

«Faisons sauter nos chaînes, \* rejetons ces en-  
traves !»

Celui qui règne dans les cieux s'en amuse, \* le  
Seigneur les tourne en dérision ;

puis il leur parle avec fureur, \* et sa colère les  
épouvante :

«Moi, j'ai sacré mon roi sur Sion, \* ma sainte  
montagne.»

Je proclame le décret du Seigneur ! † Il m'a  
dit : «Tu es mon fils ; moi, aujourd'hui, je t'ai en-  
gendré.

Demande, et je te donne en héritage les na-  
tions, \* pour domaine la terre tout entière.

Tu les détruiras de ton sceptre de fer, \* tu les  
briseras comme un vase de potier.»

Maintenant, rois, comprenez, \* reprenez-vous,  
juges de la terre.

Servez le Seigneur avec crainte, \* rendez-lui  
votre hommage en tremblant.

Qu'il s'irrite et vous êtes perdus : † soudain sa  
colère éclatera. \* Heureux qui trouve en lui son  
refuge !

Quare fremuérunt Gentes : \* et pópuli meditáti  
**sunt inánia** ?

Astitérunt reges terræ, et princípēs  
convenérunt in **unum** \* advérsus Dóminum, et  
advérsus **Christum** ejus.

Dirumpámus víncula eórum : \* et projiciámus  
a nobis **jugum ipsórum**.

Qui hábitat in cælis, irridébit eos : \* et Dómi-  
nus subsannábit eos.

Tunc loquétur ad eos in ira **sua**, \* et in furóre  
suo conturbábit eos.

Ego autem constitútus sum Rex ab eo su-  
per Sion montem **sanctum** ejus, \* prædicans  
præcéptum ejus.

Dóminus **dixit ad** me : \* Fílius meus es tu, ego  
hódie **génui** te.

Póstula a me, et dabo tibi Gentes hereditátem  
**tuam**, \* et possesiónem tuam **términos terræ**.

Reges eos in **virga férrea**, \* et tamquam vas  
fíguli confrínges eos.

Et nunc, reges, **intelligite** : \* erudímini, qui ju-  
dicátis **terram**.

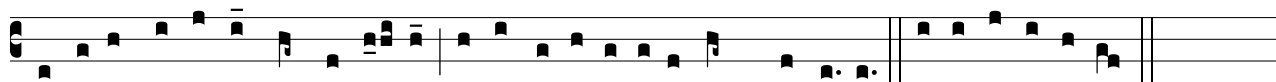
Servíte Dómino **in timóre** : \* et exsultáte ei  
**cum tremóre**.

Apprehéndite disciplínam, nequándo irascátur  
Dóminus, \* et pereátis de **via justa**.

Cum exárserit in brevi ira ejus : \* beáti omnes  
qui confídunt in eo.

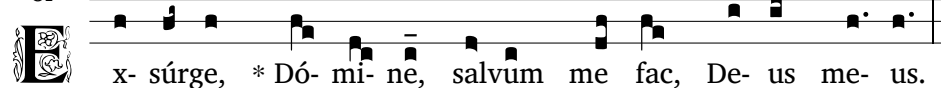
Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in principio, et **nunc**, et **semper**, \* et  
in sæcula sæculórum. Amen.

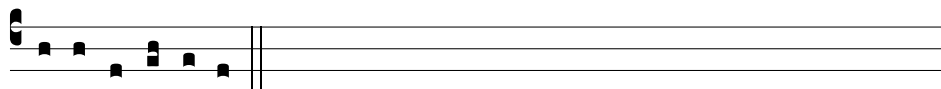


Serví-te Dómi-no \* in timó-re : et exsultá-te e-i cum tremó-re. E U O U A E.

Ant.3  
6f



x- súrge, \* Dó- mi- ne, salvum me fac, De- us me- us.



E U O U A E.

Lève-toi, Seigneur, sauve-moi,  
mon Dieu.

### Psaume 3

Dómine quid multiplicáti sunt qui **tríbulant**  
me? \* multi insúrgunt *advérsus* me.

Multi dicunt *ánimæ meæ* : \* Non est salus ipsi  
in *Deo ejus*.

Tu autem, Dómine, **suscéptor meus** es, \* glória  
mea, et exáltans *caput meum*.

Voce mea ad Dóminum clamávi : \* et exaudivít  
me de monte *sancto suo*.

Ego dormívi, et **soporátus** sum : \* et exsurrexi,  
quia Dóminus *suscépit* me.

Non timébo míllia pópuli **circumdántis** me : \*  
exsúrge, Dómine, salvum me fac, *Deus meus*.

Quóniam tu percussísti omnes adversántes mi-  
hi **sine causa** : \* dentes peccatórum *contrivísti*.

Dómini est **salus** : \* et super pópulum tuum  
*benedíctio tua*.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in principio, et **nunc**, et **semper**, \* et  
in sæcula sæculórum. Amen.

Seigneur, qu'ils sont nombreux mes adver-  
saires, \* nombreux à se lever contre moi,

Nombreux à déclarer à mon sujet : \* « Pour lui,  
pas de salut auprès de Dieu ! »

Mais toi, Seigneur, mon bouclier, \* ma gloire,  
tu tiens haute ma tête.

À pleine voix je crie vers le Seigneur ; \* il me  
répond de sa montagne sainte.

Et moi, je me couche et je dors ; \* je m'éveille :  
le Seigneur est mon soutien.

Je ne crains pas ce peuple nombreux \* qui me  
cerne et s'avance contre moi.

Lève-toi, Seigneur ! Sauve-moi, mon  
Dieu ! † Tous mes ennemis, tu les frappes  
à la mâchoire ; \* les méchants, tu leur brises les  
dents.

Du Seigneur vient le salut ; \* vienne ta béné-  
diction sur ton peuple !



Exsúrge, \* Dó-mi-ne, salvum me fac, De- us me- us. E U O U A E.

*Pendant l'année.*

**V.** Memor fui nocte nóminis tui, Dómine.

**R.** Et custodívi legem tuam.

**V.** Je me suis rappelé, la nuit, ton nom, ô Sei-  
gneur.

**R.** Et j'ai gardé ta loi.

*En Carême.*

℣. C'est lui qui m'a délivré du lacet des chasseurs.

℟. Et de la parole maléfique.

*Au Temps de la Passion.*

℣. Délivre mon âme du glaive, ô Dieu.

℟. Et de l'atteinte du chien, mon unique.

℣. Ipse liberávit me de láqueo venántium.

℟. Et a verbo áspero.

℣. Erue a frámea, Deus, ánimam meam.

℟. Et de manu canis únicam meam.

## Deuxième nocturne

Qu'il est admirable ton nom,  
Seigneur, par toute la terre !

Ant. 4  
1g

Quam admi-rá-bi-le est \* nomen tu-um, Dómi-ne, in u-ni-vér-  
sa terra. E U O U A E.

## Psaume 8

Ô Seigneur, notre Dieu, \* qu'il est grand ton nom par toute la terre !

Jusqu'aux cieux, ta splendeur est chantée \* par la bouche des enfants, des tout-petits :

Rempart que tu opposes à l'adversaire, \* où l'ennemi se brise en sa révolte.

À voir ton ciel, ouvrage de tes doigts, \* la lune et les étoiles que tu fixas,

Qu'est-ce que l'homme pour que tu penses à lui, \* le fils d'un homme, que tu en prennes souci ?

Tu l'as voulu un peu moindre qu'un dieu, \* le couronnant de gloire et d'honneur ;

Tu l'établis sur les oeuvres de tes mains, \* tu mets toute chose à ses pieds :

Les troupeaux de boeufs et de brebis, \* et même les bêtes sauvages,

Les oiseaux du ciel et les poissons de la mer, \* tout ce qui va son chemin dans les eaux.

Ô Seigneur, notre Dieu, \* qu'il est grand ton nom par toute la terre !

Dómine, **Dóminus noster**, \* quam admirábile est nomen tuum in univér**sa terra** !

Quóniam eleváta est magnificéntia **tua**, \* *super* **cælos**.

Ex ore infántium et lacténtium perfecísti laudem propter inimícos **tuos**, \* ut déstruas inimícum *et ultórem*.

Quóniam vidébo cælos tuos, ópera digitórum tuórum : \* lunam et stellas, quæ *tu fundásti*.

Quid est homo quod **memor** es *ejus* ? \* aut fílius hóminis, quóniam **vísitas eum** ?

Minuísti eum paulo minus ab Angelis, † glória et honóre coronásti **eum** : \* et constituísti eum *super ópera mánuum tuárum*.


Omnia subjecísti sub **pédibus ejus**, \* oves et boves univér**sas** : *ínsuper et pécora campi*.

Vólucres cæli, et **pisces maris**, \* qui perámbulant *sémitas maris*.

Dómine, **Dóminus noster**, \* quam admirábile est nomen tuum in univér**sa terra** !

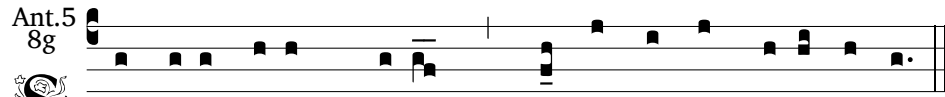
Glória **Patri**, et **Fílio**, \* et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, \* et in *sæcula sæculórum*. Amen.

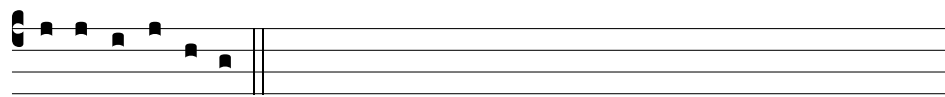


Quam admi-rá-bi-le est \* nomen tu-um, Dómi-ne, in u-ni-vér-sa terra. E U O U A E.

Ant.5  
8g



**S**e- dísti super thronum \* qui jú-di- cas justí-ti- am.



E U O U A E.

*Tu sièges sur le trône, toi qui juges avec justice.*

### Psaume 9i

Confitébor tibi, Dómine, in toto corde **meo** : \* narrábo ómnia mirabília **tua**.

Lætábor et exsultábo **in** te : \* psallam nómini tuo, **Altíssime**.

In converténdo inimícum meum **retrórsum** : \* infirmabúntur, et períbunt a **facie tua**.

Quóniam fecísti judícium meum et causam **meam** : \* sedísti super thronum, qui júdicas **justítiam**.

Increpásti Gentes, et périit **ímpius** : \* nomen eórum delésti in ætérnum, et in **sæculum sæculi**.

Inimíci defecérunt frámeæ in **finem** : \* et ci-vitátes eórum **destruxísti**.

Périit memória eórum cum **sónitu** : \* et Dómi-nus in ætérnum **pérmanet**.

Parávit in judício thronum **suum** : \* et ipse ju-dicábit orbem terræ in æquitáte, judicábit pópu-los **in justítia**.

Et factus est Dóminus refúgium **páuperi** : \* ad-jútor in opportunitátibus, in tribulatióne.

Et sperent in te qui novérunt nomen **tuum** : \* quóniam non dereliquísti quæréntes **te, Dómine**.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, \* et in **sæcula sæculórum**. Amen.

De tout mon cœur, Seigneur, je rendrai grâce, \* je dirai tes innombrables merveilles ;

Pour toi, j'exulterai, je danserai, \* je fêterai ton nom, Dieu Très-Haut.

Mes ennemis ont battu en retraite, \* devant ta face, ils s'écroulent et périssent.

Tu as plaidé mon droit et ma cause, \* tu as siégé, tu as jugé avec justice.

Tu menaces les nations, tu fais périr les mé-chants, \* à tout jamais tu effaces leur nom.

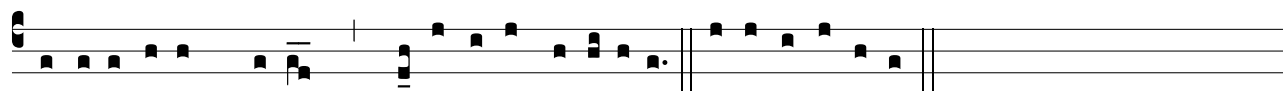
L'ennemi est achevé, ruiné pour toujours, \* tu as rasé des villes, leur souvenir a péri.

Mais il siège, le Seigneur, à jamais : \* pour ju-ger, il affermit son trône ;

Il juge le monde avec justice \* et gouverne les peuples avec droiture.

Qu'il soit la forteresse de l'opprimé, \* sa forte-resse aux heures d'angoisse :

Ils s'appuieront sur toi, ceux qui connaissent ton nom ; \* jamais tu n'abandonnes, Seigneur, ceux qui te cherchent.



Se-dísti super thronum \* qui jú-di-cas justí-ti- am. E U O U A E.

Lève-toi, Seigneur, que l'homme  
ne triomphe pas.

Ant.6  
1g2



x-súrge, Dómi-ne, \* non prævá-le-at homo. E U O U A E.

### Psaume 9ii

Fêtez le Seigneur qui siège dans Sion, \* annon-  
cez parmi les peuples ses exploits !

Attentif au sang versé, il se rappelle, \* il n'ou-  
blie pas le cri des malheureux.

Pitié pour moi, Seigneur, vois le mal que m'ont  
fait mes adversaires, \* toi qui m'arraches aux  
portes de la mort ;

Et je dirai tes innombrables louanges aux  
portes de Sion, \* je danserai de joie pour ta vic-  
toire.

Ils sont tombés, les païens, dans la fosse qu'ils  
creusaient ; \* aux filets qu'ils ont tendus, leurs  
pieds se sont pris.

Le Seigneur s'est fait connaître : \* il a rendu le  
jugement, il prend les méchants à leur piège.

Que les méchants retournent chez les morts, \*  
toutes les nations qui oublient le vrai Dieu !

Mais le pauvre n'est pas oublié pour toujours : \*  
jamais ne périt l'espoir des malheureux.

Lève-toi, Seigneur : qu'un mortel ne soit pas le  
plus fort, \* que les nations soient jugées devant  
ta face !

Frappe-les d'épouvante, Seigneur : \* que les na-  
tions se reconnaissent mortelles !

Psállite Dómino, qui hábitat in Sion : \* annun-  
tiáte inter Gentes stúdia ejus :

Quóniam requírens ságuinem eórum  
**recordátus** est : \* non est oblítus **clamórem**  
**páuperum**.

Miserére **mei**, Dómine : \* vide humilitátem  
meam de inimícis **meis**.

Qui exáltas me de **portis mortis**, \* ut annún-  
tiem omnes laudatiónes tuas in portis **filiae Sion**.

Exsultábo in salutári **tuo** : \* infixæ sunt Gentes  
in intéritu, *quem fecérunt*.

In láqueo isto, quem **abscondérunt**, \* compre-  
hénsus est *pes eórum*.

Cognoscétur Dóminus **judícia fáciens** : \* in  
opéribus mánuum suárum comprehénsus *est*  
**peccátor**.

Convertántur peccatóres **in inférnum**, \* omnes  
Gentes quæ obliviscúntur **Deum**.

Quóniam non in finem oblívio erit **páuperis** : \*  
patiéntia páuperum non períbit **in finem**.

Exsúrge, Dómine, non confortétur **homo** : \* ju-  
dicéntur Gentes in conspéctu **tuo**.

Constítue, Dómine, legislatórem **super eos** : \*  
ut sciant Gentes quóniam **hómínes** sunt.

Glória **Patri**, et **Fílio**, \* et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípíio, et **nunc**, et **semper**, \* et  
in sácula sæculórum. **Amen**.



Exsúrge, Dómi-ne, \* non prævá-le-at homo. E U O U A E.

#### Pendant l'année.

℣. Au milieu de la nuit, je me lève pour te louer.

℟. Au sujet des jugements de ta justice.

#### En Carême.

℣. Sous ses épaules, il t'abritera.

℟. Et sous ses ailes, tu auras confiance.

℣. Média nocte surgébam ad confiténdum tibi.

℟. Super judícia justificatiónis tuæ.

℣. Scápulis suis obumbrábit tibi.

℟. Et sub pennis ejus sperábis.

*Au Temps de la Passion.**℣.* De ore leónis libera me, Dómine.*℣.* De la gueule du lion, délivre-moi. Seigneur.*℞.* Et a cónibus unicónium humilitátem meam.*℞.* Et des cornes des buffles, ma faiblesse.

## Troisième nocturne

Ant.7  
2d

t quid, Dómi-ne, † re-ces-sísti longe? E U O U A E.

*Pourquoi, Seigneur, te tenir à l'écart?*

## Psaume 9iii

Ut quid, Dómine, recessísti **longe**, \* despícis in opportunitátibus, in tribulatióne?

Pourquoi, Seigneur, es-tu si loin? \* Pourquoi te cacher aux jours d'angoisse?

Dum superbit ímpius, incénditur **pauper** : \* comprehendúntur in consíliis quibus **cógitant**.

L'impie, dans son orgueil, poursuit les malheureux : \* ils se font prendre aux ruses qu'il invente.

Quóniam laudátur peccátor in desidériis ánimæ **suæ** : \* et iníquus **benedícitur**.

L'impie se glorifie du désir de son âme, \* l'arrogant blasphème, il brave le Seigneur;

Exacerbávit Dóminum peccátor, \* secúndum multitudínem iræ suæ **non quæret**.

Plein de suffisance, l'impie ne cherche plus : \* «Dieu n'est rien», voilà toute sa ruse.

Non est Deus in conspéctu ejus : \* inquinátæ sunt viæ illíus in omni **témpore**.

À tout moment, ce qu'il fait réussit; † tes sentences le dominant de très haut. \* Tous ses adversaires, il les méprise.

Auferúntur judícia tua a fácie ejus : \* ómnium inimicórum suórum **dominábitur**.

Il s'est dit : «Rien ne peut m'ébranler, \* je suis pour longtemps à l'abri du malheur.»

Dixit enim in corde **suo** : \* Non movébor a generatióne in generatióne **sine malo**.

Sa bouche qui maudit n'est que fraude et violence, \* sa langue, mensonge et blessure.

Cujus maledictiόne os plenum est, et amaritúdine, et **dolo** : \* sub lingua ejus labor **et dolor**.

Il se tient à l'affût près des villages, \* il se cache pour tuer l'innocent.

Sedet in insidiis cum divítibus in **occúltis** : \* ut interfíciat **innocéntem**.

Des yeux, il épie le faible, \* il se cache à l'affût, comme un lion dans son fourré;

Oculi ejus in páuperem **respíciunt** : \* insidiátur in abscondito, quasi leo in spelúnca **sua**.

Il se tient à l'affût pour surprendre le pauvre, \* il attire le pauvre, il le prend dans son filet.

Insidiátur ut rápiat **páuperem** : \* rápere páuperem, dum **átrahit eum**.

Il se baisse, il se tapit; \* de tout son poids, il tombe sur le faible.

In láqueo suo humiliábit eum : \* inclinábit se, et cadet, cum dominátus **fúerit páuperum**.

Il dit en lui-même : «Dieu oublie! \* il couvre sa face, jamais il ne verra!»

Dixit enim in corde suo : Oblítus est **Deus**, \* avértit fáciem suam ne vídeat **in finem**.Glória Patri, et **Fílio**, \* et Spirítui **Sancto**.Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, \* et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Ut quid, Dómi-ne, † re-ces-sísti longe? E U O U A E.

Lève-toi, Seigneur Dieu, que soit  
exaltée ta main.

Ant.8  
5a

x- súrge, † Dómi- ne De- us, ex- alté- tur manus tu- a.

E U O U A E.

### Psaume 9iv

Lève-toi, Seigneur! Dieu, étends la main! \*  
N'oublie pas le pauvre!

Pourquoi l'impie brave-t-il le Seigneur \* en lui  
disant : « Viendras-tu me chercher? »

Mais tu as vu : tu regardes le mal et la souf-  
france, \* tu les prends dans ta main;

Sur toi repose le faible, \* c'est toi qui viens en  
aide à l'orphelin.

Brise le bras de l'impie, du méchant; \* alors tu  
chercheras son impiété sans la trouver.

À tout jamais, le Seigneur est roi : \* les païens  
ont péri sur sa terre.

Tu entends, Seigneur, le désir des pauvres, \* tu  
rassures leur coeur, tu les écoutes.

Que justice soit rendue à l'orphelin, qu'il n'y  
ait plus d'opprimé, \* et que tremble le mortel, né  
de la terre!

Exsúrge, Dómine Deus, exaltétur manus **tua** : \*  
ne obliviscáris **páuperum**.

Propter quid irritávit ímpius **Deum**? \* dixit  
enim in corde suo : **Non requíret**.

Vides quóniam tu labórem et dolórem  
consíderas : \* ut tradas eos in **manus tuas**.

Tibi derelíctus est **pauper** : \* órphano tu eris  
adjútor.

Cóntere bráchium peccatóris et malígini : \*  
quærétur peccátum illíus, et non inveniétur.

Dóminus regnábit in aetérnum, et in sáeculum  
sáeculi : \* períbítis, Gentes, de **terra illíus**.

Desidérium páuperum exaudivit **Dóminus** : \*  
præparatiónem cordis eórum audivit **auris tua**.

Judicáre pupíllo et **húmili**, \* ut non appónat  
ultra magnificáre se homo **super terram**.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, \* et  
in sáecula sáeculórum. Amen.

Exsúrge, † Dómi-ne De- us, ex-alté-tur manus tu- a. E U O U A E.

Juste est le Seigneur et il aime  
la justice.

Ant.9  
1g

u-stus Dómi-nus, \* et justí-ti- am di-lé-xit. E U O U A E.

### Psaume 10

Auprès du Seigneur j'ai mon refuge. \* Com-  
ment pouvez-vous me dire : Oiseaux, fuyez à la  
montagne!

Voici que les méchants tendent l'arc : † ils  
ajustent leur flèche à la corde \* pour viser dans  
l'ombre l'homme au coeur droit.

Quand sont ruinées les fondations, \* que peut

In Dómino confído : † quómodo dícitis **ánimæ**  
**meæ** : \* Tránsmigra in montem *sicut* **passer**?

Quóniam ecce peccatóres intendérunt ar-  
cum, † paravérunt sagíttas **suas** in **pháretra**, \*  
ut sagíttent in obscúro **rectos corde**.

Quóniam quæ perfecísti, **destruxérunt** : \* jus-  
tus *autem* **quid fecit**?



Dóminus in templo **sancto suo**, \* Dóminus in  
cælo **sedes ejus**.

Oculi ejus in páuperem **respíciunt** : \* pálpebræ  
ejus intérogant **filios hóminum**.

Dóminus intérogat **justum** et **ímpium** : \* qui  
autem díligit iniquitátem, odit **ánimam suam**.

Pluet super peccatóres **láqueos** : \* ignis, et sul-  
phur, et spíritus procellárum pars cálicis **eórum**.

Quóniam justus Dóminus, et justítias **diléxit** : \*  
æquitátem vidit **vultus ejus**.

Glória **Patri**, et **Fílio**, \* et **Spíritui Sancto**.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, \* et  
in sæcula **sæculórum**. Amen.

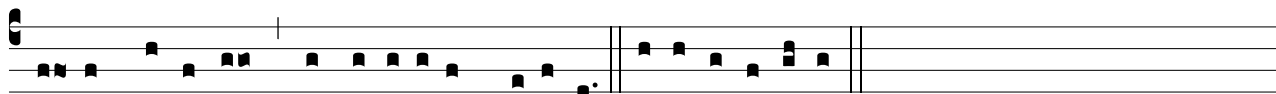
faire le juste ?

Mais le Seigneur, dans son temple saint, † le  
Seigneur, dans les cieus où il trône, \* garde les  
yeux ouverts sur le monde.

Il voit, il scrute les hommes ; † le Seigneur a  
scruté le juste et le méchant : \* l'ami de la vio-  
lence, il le hait.

Il fera pleuvoir ses fléaux sur les mé-  
chants, † feu et soufre et vent de tempête ; \* c'est  
la coupe qu'ils auront en partage.

Vraiment, le Seigneur est juste ; † il aime toute  
justice : \* les hommes droits le verront face à  
face.



Ju-stus Dómi-nus, \* et justí-ti- am di-lé-xit. E U O U A E.

*Pendant l'année.*

℣. Prævenérunt óculi mei ad te dilúculo.

℟. Ut meditárer elóquia tua, Dómine.

*En Carême.*

℣. Scuto circúmdabit te véritas ejus.

℟. Non timébis a timóre noctúrno.

*Au Temps de la Passion.*

℣. Ne perdas cum impiis, Deus, ánimam meam.

℟. Et cum viris sánguinem vitam meam.

℣. Mes yeux se sont hâtés vers toi dès l'aurore.

℟. Pour que je médite tes paroles, Seigneur.

℣. D'un bouclier, elle te couvrira, sa vérité.

℟. Et tu ne craindras pas la terreur de la nuit.

℣. Ne laisse pas mon âme se perdre avec les im-  
pies, ô Dieu.

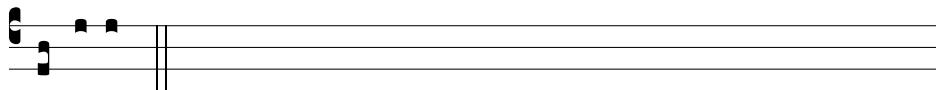
℟. Ni ma vie avec les hommes de sang.

## Temps Pascal



Invit.  
6

**S**urré- xit Dómi- nus ve- re, \* Al- le- lú- ja.

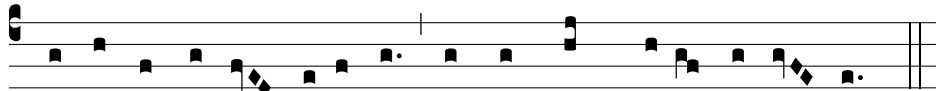


Ve-ní-te. *pag. 5.*



Hymn.  
4

**R**ex sempi- térne Dómi-ne, Re-rum Cre- á- tor ómni- um,



Qui e- ras ante sæcu- la Semper cum Patre Fí- li- us.

*Le Seigneur est vraiment ressus-  
cité, alléluia.*

1. Éternel Roi des habitants des  
Cieux, Créateur de l'univers,  
Fils de Dieu qui avant tous  
les siècles fus toujours égal au  
Père.

2. Lorsque le monde na-

quit à ta parole, artisan de l'homme, tu donnas à Adam tes propres traits; et ta puissance réunit en lui un noble esprit à un corps sorti de la poussière.

3. L'envie et l'artifice du démon entraînèrent bientôt la race humaine dans une dégradation honteuse; revêtu de la chair, tu es venu rétablir l'œuvre perdue dont tu avais été l'ouvrier.


4. Né d'abord de la Vierge, en ces jours tu renaiss du sépulcre; et nous qui étions déjà ensevelis tu nous commandes de nous lever d'entre les morts.

5. Pasteur éternel, tu laves ton troupeau dans l'eau baptismale; cette eau est la fontaine où se purifient les âmes; elle est le tombeau où disparaît le péché.

6. Attaché comme Rédempteur à la croix qui nous était due, tu as prodigué ton sang, la rançon de notre salut.

7. Pour être à jamais, ô Jésus, la joie pascale de nos âmes, daigne sauver de la cruelle mort du péché ceux que tu as fait renaître à la vie.

8. À Dieu le Père soit la gloire, ainsi qu'au Fils ressuscité des morts, et au Consolateur, durant les siècles éternels. Amen.



2. Qui mundi in primordi- o Adam plásmasti homi- nem :  
Cu- i tu- æ i- má-gi-ni Vultum de-dí-sti simi- lem. 3. Quem d  
iá-bo-lus dé-cepe-rat, Hostis humá-ni géne-ris, Cu-jus tu formam  
córpo-ris Assúme-re digná-tus es. 4. Ut hó-mi-nem re-dí-me-res,  
Quem ante jam plas-máve-ras : Et nos De- o con- júnge-res,  
Per carnis contu-bérni- um. 5. Quem é-di-tum ex Vírgi-ne  
Pavéscit omnis á-nima : Per quem et nos re- súrge-re De- óvta  
mente cré-di- mus. 6. Qui nó-bis in Baptísma-te Donásti indul-  
génti- am, Qui tenebámur víncu-lis Li-gá-ti consci- énti- æ.  
7. Qui Cru-cem propter hómi-nem Suscí-pe-re di-gná-tus es :  
De-distu- um sán-gui-nem Nostræ sa-lú-tis pre-ti- um.  
8. Quæ- sumus Auctor ómni- um, In hoc Paschá-li gáudi- o,



Ab omni mortis ímpe- tu Tu- um de- fénde pópu- lum.

9. Gló- ri- a ti- bi Dómi- ne, Qui surre- xísti a mórtu- is,

Cum Patre et Sancto Spí-ri-tu, In sempi-térna sæcu- la. A-men.

## Premier nocturne

Ant. 1  
5a



**A** l-le-lú- ja, \* la- pis revo- lú- tus est, alle- lú- ja : ab ósti- o

monuménti, alle- lú- ja, alle- lú- ja. E U O U A E.

*Alléluia, la pierre a été roulée,  
allélia : dégageant la porte du  
sépulcre, alléluia, alléluia.*

## Psaume 1

Beátus vir, qui non ábiit in consílio impió-  
rum, † et in via peccatórum non stetit, \* et in  
cáthedra pestiléntiæ non sedit :

Sed in lege Dómini volúntas ejus, \* et in lege  
ejus meditábitur **die ac nocte**.

Et erit tamquam lignum, quod plantátum est  
secus decúrsus **aquárum**, \* quod fructum suum  
dabit in **témpore suo** :

Et fólium ejus non **défluet** : \* et ómnia  
quæcúmque fáciat, **prosperabúntur**.

Non sic ímpii, **non** sic : \* sed tamquam pulvis,  
quem prójicit ventus a **fácie terræ**.

Ideo non resúrgent ímpii in **judício** : \* neque  
peccatóres in concílio **justórum**.

Quóniam novit Dóminus viam **justórum** : \* et  
iter **impiórum** **períbit**.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, \* et  
in **sæcula sæculórum**. Amen.

Heureux est l'homme qui n'entre pas au conseil  
des méchants, † qui ne suit pas le chemin des  
pêcheurs, \* ne siège pas avec ceux qui ricanent,

Mais se plaît dans la loi du Seigneur \* et mur-  
mure sa loi jour et nuit !

Il est comme un arbre planté près d'un ruis-  
seau, \* qui donne du fruit en son temps,

Et jamais son feuillage ne meurt ; \* tout ce qu'il  
entreprend réussira,

Tel n'est pas le sort des méchants. \* Mais ils  
sont comme la paille balayée par le vent :

Au jugement, les méchants ne se lèveront pas, \*  
ni les pêcheurs au rassemblement des justes.

Le Seigneur connaît le chemin des justes, \*  
mais le chemin des méchants se perdra.

## Psaume 2

Pourquoi ce tumulte des nations, \* ce vain murmure des peuples ?

Les rois de la terre se dressent, \* les grands se liguent entre eux contre le Seigneur et son messie :

« Faisons sauter nos chaînes, \* rejetons ces entraves ! »

Celui qui règne dans les cieux s'en amuse, \* le Seigneur les tourne en dérision ;

puis il leur parle avec fureur, \* et sa colère les épouvante :

« Moi, j'ai sacré mon roi sur Sion, \* ma sainte montagne. »

Je proclame le décret du Seigneur ! † Il m'a dit : « Tu es mon fils ; moi, aujourd'hui, je t'ai engendré. »

Demande, et je te donne en héritage les nations, \* pour domaine la terre tout entière.

Tu les détruiras de ton sceptre de fer, \* tu les briseras comme un vase de potier. »

Maintenant, rois, comprenez, \* reprenez-vous, juges de la terre.

Servez le Seigneur avec crainte, \* rendez-lui votre hommage en tremblant.

Qu'il s'irrite et vous êtes perdus : † soudain sa colère éclatera. \* Heureux qui trouve en lui son refuge !

Quare fremuerunt **Gentes** : \* et pópuli meditáti **sunt inánia** ?

Astitérunt reges terræ, et príncipes convenérunt in **unum** \* advérsus Dóminum, et advérsus **Christum ejus**.

Dirumpámus víncula eórum : \* et projiciámus a nobis **jugum ipsórum**.

Qui hábitat in cælis, irridébit eos : \* et Dóminus subsannábit eos.

Tunc loquétur ad eos in ira **sua**, \* et in furóre suo conturbábit eos.

Ego autem constitútus sum Rex ab eo super Sion montem sanctum **ejus**, \* prædicans **præcéptum ejus**.

Dóminus dixit **ad** me : \* Fílius meus es tu, ego hódie **genui** te.

Póstula a me, et dabo tibi Gentes hereditátem **tuam**, \* et possessiónem tuam **términos terræ**.

Reges eos in virga **férrea**, \* et tamquam vas fíguli **confrínges eos**.

Et nunc, reges, intelligite : \* erudímini, qui judicátis **terram**.

Servíte Dómino in timóre : \* et exultáte ei **cum tremóre**.

Apprehéndite disciplínam, nequándo irascátur Dóminus, \* et pereátis de **via justa**.

Cum exárserit in brevi ira **ejus** : \* beáti omnes qui confídunt in eo.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, \* et in sácula sæculórum. Amen.

## Psaume 3

Seigneur, qu'ils sont nombreux mes adversaires, \* nombreux à se lever contre moi,

Nombreux à déclarer à mon sujet : \* « Pour lui, pas de salut auprès de Dieu ! »

Mais toi, Seigneur, mon bouclier, \* ma gloire, tu tiens haute ma tête.

À pleine voix je crie vers le Seigneur ; \* il me répond de sa montagne sainte.

Et moi, je me couche et je dors ; \* je m'éveille : le Seigneur est mon soutien.

Je ne crains pas ce peuple nombreux \* qui me

Dómine quid multiplicáti sunt qui tríbulant me ? \* multi **insúrgunt advérsus** me.

Multi dicunt ánimæ **meæ** : \* Non est salus ipsi in **Deo ejus**.

Tu autem, Dómine, suscéptor **meus** es, \* glória mea, et exáltans **caput meum**.

Voce mea ad Dóminum clamávi : \* et exaudivit me de monte **sancto suo**.

Ego dormívi, et soporátus sum : \* et exsurrexi, quia Dóminus **suscépit** me.

Non timébo míllia pópuli circumdántis me : \*

exsúrge, Dómine, salvum me fac, **Deus meus.**

Quóniam tu percussísti omnes adversántes mihi sine **causa** : \* dentes peccatórum **contrivísti.**

Dómini est **salus** : \* et super pópulum tuum **benedíctio tua.**

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui **Sancto.**

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, \* et in sácula sáculórum. **Amen.**

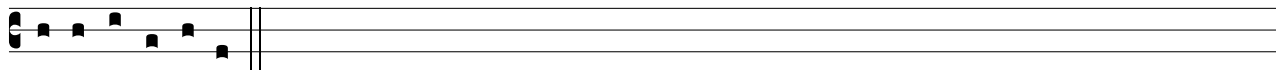
cerne et s'avance contre moi.

Lève-toi, Seigneur! Sauve-moi, mon Dieu! † Tous mes ennemis, tu les frappes à la mâchoire; \* les méchants, tu leur brises les dents.

Du Seigneur vient le salut; \* vienne ta bénédiction sur ton peuple!



Alle-lú- ja, \* la-pis revo-lú-tus est, alle-lú-ja : ab ósti- o monuménti, alle-lú- ja, alle- lú-ja.



E U O U A E.

℣. Surréxit Dóminus de sepúlcro, allelúja.

℟. Qui pro nobis pepéndit in ligno, allelúja.

℣. Le Seigneur s'est levé du sépulcre, alléluia.

℟. Lui qui pour nous a été suspendu au gibet, alléluia.

## Deuxième nocturne

Ant.2  
5a



l-le-lú- ja, \* quem quæ-ris, mú-li- er? alle-lú-ja : vi-véntem



cum mórtu- is? alle-lú- ja, alle- lú-ja. E U O U A E.

*Alléluia, qui cherches-tu, ô femme, alléluia; celui qui vit avec les morts, alléluia, alléluia.*

## Psaume 8

Dómine, Dóminus **noster**, \* quam admirábile est nomen tuum in univér<sup>s</sup>a **terra**!

Quóniam eleváta est magnificéntia tua, \* **super cælos.**

Ex ore infántium et lacténtium perfecísti laudem propter inimícos **tuos**, \* ut déstruas inimícum et ultórem.

Quóniam vidébo cælos tuos, ópera digitórum tuórum : \* lunam et stellas, quæ **tu fundásti.**

Quid est homo quod memor es ejus? \* aut fílius hóminis, quóniam **vísitas eum**?

Minuísti eum paulo minus ab Angelis, † glória et honóre coronásti eum : \* et constituísti eum super ópera mánuum tuárum.

Ô Seigneur, notre Dieu, \* qu'il est grand ton nom par toute la terre!

Jusqu'aux cieux, ta splendeur est chantée \* par la bouche des enfants, des tout-petits :

Rempart que tu opposes à l'adversaire, \* où l'ennemi se brise en sa révolte.

À voir ton ciel, ouvrage de tes doigts, \* la lune et les étoiles que tu fixas,

Qu'est-ce que l'homme pour que tu penses à lui, \* le fils d'un homme, que tu en prennes souci?

Tu l'as voulu un peu moindre qu'un dieu, \* le couronnant de gloire et d'honneur;

Tu l'établis sur les oeuvres de tes mains, \* tu

mets toute chose à ses pieds :

Les troupeaux de boeufs et de brebis, \* et même les bêtes sauvages,

Les oiseaux du ciel et les poissons de la mer, \* tout ce qui va son chemin dans les eaux.

Ô Seigneur, notre Dieu, \* qu'il est grand ton nom par toute la terre !

Omnia subiecísti sub pédibus ejus, \* oves et boves univérsas : ínsuper et **pécora campi**.

Vólucres cæli, et pisces **maris**, \* qui perámbulant **sémitas maris**.

Dómine, Dóminus **noster**, \* quam admirábile est nomen tuum in univérsa **terra** !

Glória Patri, et **Fílio**, \* et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, \* et in **sæcula sæculórum**. Amen.

### Psaume 9i

De tout mon cœur, Seigneur, je rendrai grâce, \* je dirai tes innombrables merveilles ;

Pour toi, j'exulterai, je danserai, \* je fêterai ton nom, Dieu Très-Haut.

Mes ennemis ont battu en retraite, \* devant ta face, ils s'écroulent et périssent.

Tu as plaidé mon droit et ma cause, \* tu as siégé, tu as jugé avec justice.

Tu menaces les nations, tu fais périr les méchants, \* à tout jamais tu effaces leur nom.

L'ennemi est achevé, ruiné pour toujours, \* tu as rasé des villes, leur souvenir a péri.

Mais il siège, le Seigneur, à jamais : \* pour juger, il affermit son trône ;

Il juge le monde avec justice \* et gouverne les peuples avec droiture.

Qu'il soit la forteresse de l'opprimé, \* sa forteresse aux heures d'angoisse :

Ils s'appuieront sur toi, ceux qui connaissent ton nom ; \* jamais tu n'abandonnes, Seigneur, ceux qui te cherchent.

Confitébor tibi, Dómine, in toto corde **meo** : \* narrábo ómnia mirabília **tua**.

Lætábor et exultábo **in** te : \* psallam nómini **tuo**, Altíssime.

In converténdo inimícum meum retrórsus : \* infirmabúntur, et períbunt a **facie tua**.

Quóniam fecísti judícium meum et causam **meam** : \* sedísti super thronum, qui júdicas justítiam.

Increpásti Gentes, et périit **ímpius** : \* nomen eórum delésti in ætérnum, et in **sæculum sæculi**.

Inimíci defecérunt frámeæ in **finem** : \* et civitátes eórum **destruxísti**.

Périit memória eórum cum **sónitu** : \* et Dóminus in ætérnum **pérmanet**.

Parávit in judício thronum **suum** : \* et ipse judicábit orbem terræ in æquitáte, judicábit pópulos **in justítia**.

Et factus est Dóminus refúgium **páuperi** : \* adjútor in opportunitátibus, in tribulatióne.

Et sperent in te qui novérunt nomen **tuum** : \* quóniam non dereliquísti quæréntes te, Dómine.

Glória Patri, et **Fílio**, \* et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, \* et in **sæcula sæculórum**. Amen.

### Psaume 9ii

Fêtez le Seigneur qui siège dans Sion, \* annoncez parmi les peuples ses exploits !

Attentif au sang versé, il se rappelle, \* il n'oublie pas le cri des malheureux.

Pitié pour moi, Seigneur, vois le mal que m'ont fait mes adversaires, \* toi qui m'arraches aux portes de la mort ;

Et je dirai tes innombrables louanges aux

Psállite Dómino, qui hábitat in **Sion** : \* annuntiáte inter Gentes **stúdia ejus** :

Quóniam requírens sánguinem eórum recordátus est : \* non est oblítus clamórem **páuperum**.

Miserére mei, Dómine : \* vide humilitátem meam de inimícis **meis**.

Qui exáltas me de portis **mortis**, \* ut annún-

tiem omnes laudatiónes tuas in portis **fíliæ Sion**.

Exsultábo in salutári **tuo** : \* infíxæ sunt Gentes in intéritu, **quem fecérunt**.

In láqueo isto, quem abscondérunt, \* comprehénsus est **pes eórum**.

Cognoscétur Dóminus judícia **fáciens** : \* in opéribus mánuum suárum comprehénsus **est** peccátor.

Convertántur peccatóres in **inférnum**, \* omnes Gentes quæ obliviscúntur **Deum**.

Quóniam non in finem obliuio erit **páuperis** : \* patientia páuperum non períbit in **finem**.

Exsúrge, Dómine, non confortétur **homo** : \* judicéntur Gentes in conspéctu **tuo**.

Constítue, Dómine, legislatórem super **eos** : \* ut sciant Gentes quóniam **hómīnes** sunt.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípīo, et nunc, et **semper**, \* et in sǎcula sǎculórum. Amen.

portes de Sion, \* je danserai de joie pour ta victoire.

Ils sont tombés, les païens, dans la fosse qu'ils creusaient; \* aux filets qu'ils ont tendus, leurs pieds se sont pris.

Le Seigneur s'est fait connaître : \* il a rendu le jugement, il prend les méchants à leur piège.

Que les méchants retournent chez les morts, \* toutes les nations qui oublient le vrai Dieu !

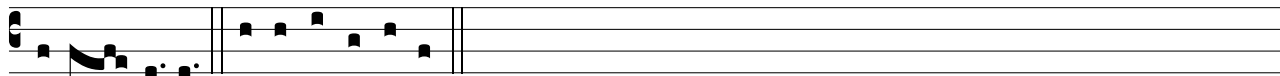
Mais le pauvre n'est pas oublié pour toujours : \* jamais ne périt l'espoir des malheureux.

Lève-toi, Seigneur : qu'un mortel ne soit pas le plus fort, \* que les nations soient jugées devant ta face !

Frappe-les d'épouvante, Seigneur : \* que les nations se reconnaissent mortelles !



Alle-lú- ja, \* quem quæ-ris, mú-li- er? alle-lú-ja : vi-véntem cum mórtu- is? alle-lú- ja,



alle- lú-ja. E U O U A E.

℣. Surréxit Dóminus vere, allelúja.

℟. Et apparuit Simóni, allelúja.

℣. Le Seigneur est vraiment ressuscité, alléluiā.

℟. Et il est apparu à Simon, alléluiā.

### Troisième nocturne

Ant. 3  
5a



l-le-lú- ja, \* no-li fle-re Ma-rí- a, alle-lú-ja : re-surré-xit



Dómi-nus, alle-lú- ja, alle- lú-ja. E U O U A E.

*Alléluiā, ne pleure plus, Marie, alléluiā; le Seigneur est ressuscité, alléluiā, alléluiā.*

### Psaume 9iii

Ut quid, Dómine, recessísti **longe**, \* despicias in opportunitátibus, in tribulatióne ?

Dum superbit ímpius, incénditur **pauper** : \* comprehendúntur in consíliis **quibus cógitant**.

Pourquoi, Seigneur, es-tu si loin ? \* Pourquoi te cacher aux jours d'angoisse ?

L'impie, dans son orgueil, poursuit les malheureux : \* ils se font prendre aux ruses qu'il invente.

L'impie se glorifie du désir de son âme, \* l'arrogant blasphème, il brave le Seigneur ;

Plein de suffisance, l'impie ne cherche plus : \* « Dieu n'est rien », voilà toute sa ruse.

À tout moment, ce qu'il fait réussit ; † tes sentences le dominant de très haut. \* Tous ses adversaires, il les méprise.

Il s'est dit : « Rien ne peut m'ébranler, \* je suis pour longtemps à l'abri du malheur. »

Sa bouche qui maudit n'est que fraude et violence, \* sa langue, mensonge et blessure.

Il se tient à l'affût près des villages, \* il se cache pour tuer l'innocent.

Des yeux, il épie le faible, \* il se cache à l'affût, comme un lion dans son fourré ;

Il se tient à l'affût pour surprendre le pauvre, \* il attire le pauvre, il le prend dans son filet.

Il se baisse, il se tapit ; \* de tout son poids, il tombe sur le faible.

Il dit en lui-même : « Dieu oublie ! \* il couvre sa face, jamais il ne verra ! »

Quóniam laudátur peccátor in desidériis ánimæ suæ : \* et iníquus **benedí**citur.

Exacerbávit Dóminum peccátor, \* secúndum multitudinem iræ suæ non **quæ**ret.

Non est Deus in conspéctu ejus : \* inquinátæ sunt viæ illíus in **omni té**mpore.

Auferúntur judícia tua a fácie ejus : \* ómnium inimicórum suórum **dominá**bitur.

Dixit enim in corde suo : \* Non movébor a generatióne in generatióne **sine malo**.

Cujus maledictiône os plenum est, et amaritúdine, et **dolo** : \* sub lingua ejus **labor** et **dolor**.

Sedet in insídiis cum divítibus in occúltis : \* ut interficiat **innocéntem**.

Oculi ejus in páuperem **respí**ciunt : \* insidiátur in abscóndito, quasi leo in spelúnca sua.

Insidiátur ut rápiat **pá**uperem : \* rápere páuperem, dum **át**trahit eum.

In láqueo suo humiliábit eum : \* inclinábit se, et cadet, cum dominátus **fú**erit **pá**uperum.

Dixit enim in corde suo : Oblítus est Deus, \* avértit fáciem suam ne vídeat in **finem**.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, \* et in sácula sæculórum. Amen.

### Psaume 9iv

Lève-toi, Seigneur ! Dieu, étends la main ! \* N'oublie pas le pauvre !

Pourquoi l'impie brave-t-il le Seigneur \* en lui disant : « Viendras-tu me chercher ? »

Mais tu as vu : tu regardes le mal et la souffrance, \* tu les prends dans ta main ;

Sur toi repose le faible, \* c'est toi qui viens en aide à l'orphelin.

Brise le bras de l'impie, du méchant ; \* alors tu chercheras son impiété sans la trouver.

À tout jamais, le Seigneur est roi : \* les païens ont péri sur sa terre.

Tu entends, Seigneur, le désir des pauvres, \* tu rassures leur coeur, tu les écoutes.

Que justice soit rendue à l'orphelin, qu'il n'y ait plus d'opprimé, \* et que tremble le mortel, né de la terre !

Exsúrge, Dómine Deus, exaltétur manus tua : \* ne obliviscáris **pá**uperum.

Propter quid irritávit ímpius Deum ? \* dixit enim in corde suo : **Non requí**ret.

Vides quóniam tu labórem et dolórem considéras : \* ut tradas eos in manus tuas.

Tibi derelíctus est **pauper** : \* órphano tu eris **adjú**tor.

Cóntere bráchium peccatóris et malígini : \* quærétur peccátum illíus, et non **inveniétur**.

Dóminus regnábit in atérnum, et in sáculum **sá**culi : \* períbitis, Gentes, de terra illíus.

Desidérium páuperum exaudivit Dóminus : \* præparatióne cordis eórum **audí**vit **auris tua**.

Judicáre pupíllo et **hú**mili, \* ut non appónat ultra magnificáre se homo **super terram**.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, \* et



in sæcula sæculórum. Amen.

## Psaume 10

In Dómino confído : † quómodo dícitis ánimæ meæ : \* Tránsmigra in montem **sicut passer** ?

Quóniam ecce peccatóres intendérunt arcum, † paravérunt sagíttas suas in **pháretra**, \* ut sagíttent in obscúro **rectos corde**.

Quóniam quæ perfecísti, destruxérunt : \* justus autem quid fecit ?

Dóminus in templo sancto suo, \* Dóminus in cælo **sedes ejus**.

Oculi ejus in páuperem respíciunt : \* pálpebræ ejus intérogant **fílios hóminum**.

Dóminus intérogat justum et **ímpium** : \* qui autem díligit iniquitátem, odit **ánimam suam**.

Pluet super peccatóres **láqueos** : \* ignis, et sulphur, et spíritus procellárum pars **cálicis eórum**.

Quóniam justus Dóminus, et justítias diléxit : \* æquitátem vidit **vultus ejus**.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, \* et in sæcula sæculórum. Amen.

Auprès du Seigneur j'ai mon refuge. \* Comment pouvez-vous me dire : Oiseaux, fuyez à la montagne !

Voici que les méchants tendent l'arc : † ils ajustent leur flèche à la corde \* pour viser dans l'ombre l'homme au coeur droit.

Quand sont ruinées les fondations, \* que peut faire le juste ?

Mais le Seigneur, dans son temple saint, † le Seigneur, dans les cieux où il trône, \* garde les yeux ouverts sur le monde.

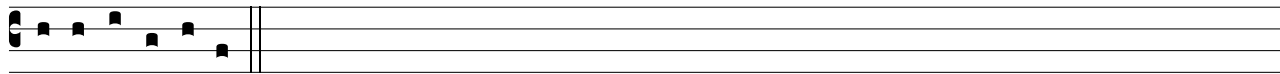
Il voit, il scrute les hommes ; † le Seigneur a scruté le juste et le méchant : \* l'ami de la violence, il le hait.

Il fera pleuvoir ses fléaux sur les méchants, † feu et soufre et vent de tempête ; \* c'est la coupe qu'ils auront en partage.

Vraiment, le Seigneur est juste ; † il aime toute justice : \* les hommes droits le verront face à face.



Alle-lú- ja, \* no-li fle-re Ma-rí- a, alle-lú-ja : re-surré-xit Dómi-nus, alle-lú- ja, alle- lú-ja.



E U O U A E.

℣. Gavísi sunt discípuli, allelúja.

℟. Viso Dómino, allelúja.

℣. Les disciples se réjouirent, alléluia.

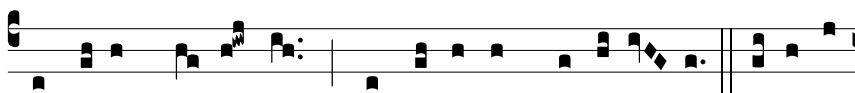
℟. À la vue du Seigneur, alléluia.

## TONS COMMUNS

### Te Deum

Hymn.

3



e De-um laudá-mus : \* te Dómi-num confi-té- mur. Te æ-tér-

*Nous te louons ô Dieu : nous te reconnaissons pour le Seigneur.*

*Ô Père éternel, toute la terre te révere. Tous les Anges les Cieux, et toutes les Puissances, les Chérubins et les Séraphins*

te proclament sans cesse :

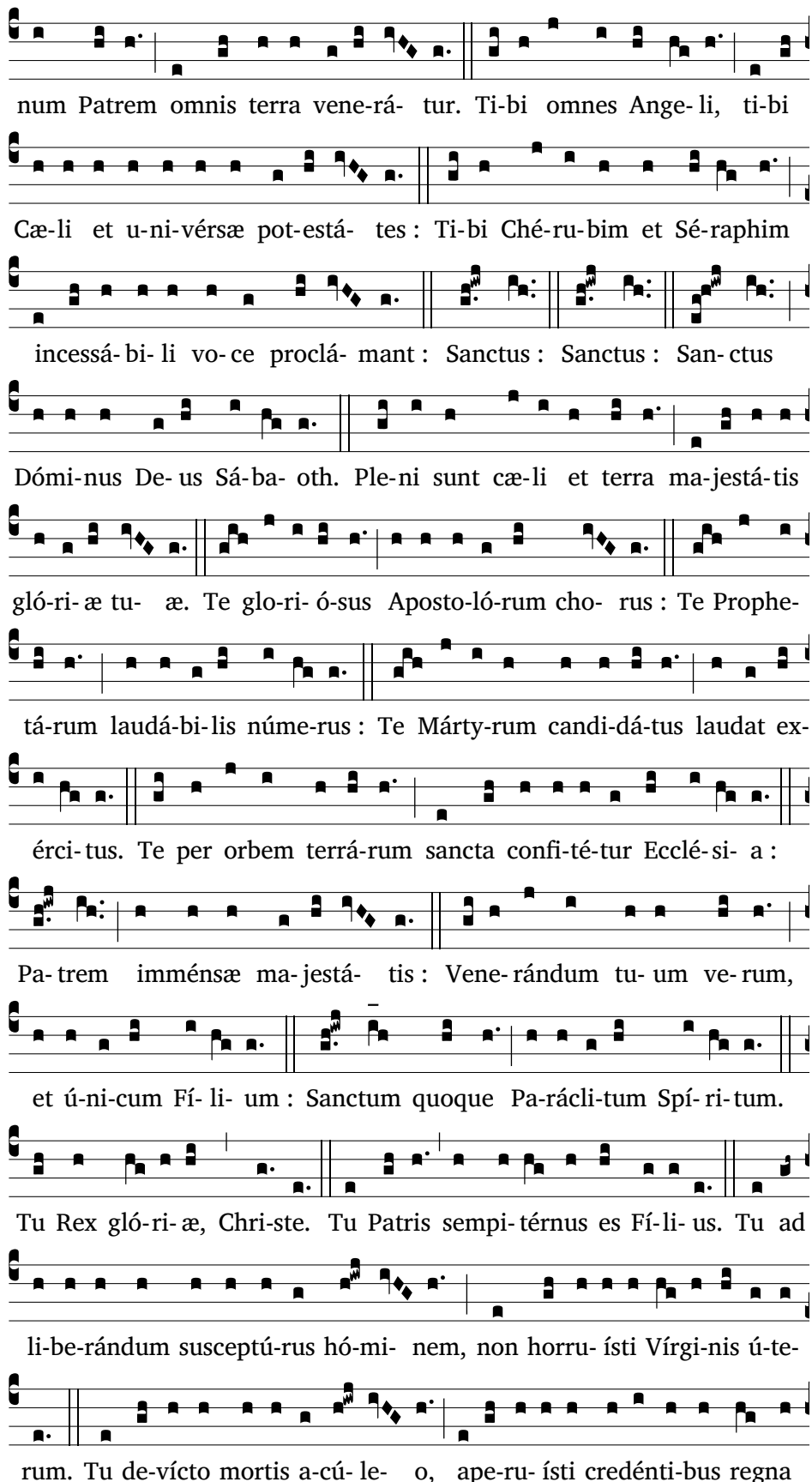
*Saint, Saint, Saint le Seigneur, le Dieu des armées. Les Cieux et la terre sont remplis de la majesté de ta gloire.*

*Le chœur glorieux des Apôtres, le phalange vénérable des Prophètes, l'armée des Martyrs éclatante de blancheur célèbre tes louanges ;*

*La sainte Église confesse ton nom par toute la terre, ô Père d'infinie majesté ! Et elle vénère ton Fils véritable et unique, ainsi que le Saint-Esprit consolateur.*

*Tu es le Roi de gloire ô Christ ! Tu es du Père le Fils éternel.*

*Pour délivrer l'homme, tu n'as pas eu horreur du sein d'une Vierge. Tu as brisé l'aiguillon de la mort et ouvert aux fidèles le royaume des cieux. Tu es assis à la droite de Dieu dans la gloire du Père. Nous croyons que tu es le juge qui doit venir.*



num Patrem omnis terra vene-rá- tur. Ti-bi omnes Ange-li, ti-bi

Cæ-li et u-ni-versæ pot-está- tes : Ti-bi Ché-ru-bim et Sé-raphim

incessá-bi-li vo-ce proclá- mant : Sanctus : Sanctus : San-ctus

Dómi-nus De-us Sá-ba- oth. Ple-ni sunt cæ-li et terra ma-jestá-tis

gló-ri-æ tu- æ. Te glo-ri-ó-sus Aposto-ló-rum cho- rus : Te Prophe-

tá-rum laudá-bi-lis núme-rus : Te Márty-rum candi-dá-tus laudat ex-

érci-tus. Te per orbem terrá-rum sancta confi-té-tur Ecclé-si-a :

Pa-trem imménsæ ma-jestá- tis : Vene-rándum tu-um ve-rum,

et ú-ni-cum Fí-li-um : Sanctum quoque Pa-rácli-tum Spí-ri-tum.

Tu Rex gló-ri-æ, Chri-ste. Tu Patris sempi-térnus es Fí-li-us. Tu ad

li-be-rándum susceptú-rus hó-mi-nem, non horru-ísti Vírgi-nis ú-te-

rum. Tu de-vícto mortis a-cú-le-o, ape-ru-ísti credénti-bus regna



cæ-ló-rum. Tu ad dexte-ram De-i se-des, in gló-ri-a Pa-tris.

Judex crède-ris es-se ventú-rus. Te ergo quæsumus, tu-is fâmu-lis

súbve-ni, quos pre-ti-ó-so sângui-ne redemí-sti. Æ-térna fac

cum sanctis tu-is in gló-ri-a nume-rá-ri. Salvum fac pópu-lum tu-

um Dómi-ne, et béne-dic he-re-di-tá-ti tu-æ. Et re-ge e-os,

et extól-le illos usque in æ-tér-num. Per síngu-los di-es,

be-ne-dí-cimus te. Et laudá-mus nomen tu-um in sæ-cu-lum,

et in sæ-cu-lum sæcu-li. Digná-re Dómi-ne di-e i-sto

si-ne peccá-to nos custo-dí-re. Mi-se-ré-re nostri Dó-mi-ne,

mi-se-ré-re nostri. Fi-at mi-se-ri-córdi-a tu-a Dómi-ne su-per nos,

quemádmódum spe-rá-vimus in te. In te Dómi-ne spe-rá-vi:

non confúndar in æ-tér-num.

À Te ergo, on s'agenouille.

Nous te supplions donc de secourir tes serviteurs que tu as rachetés par ton Sang précieux. Fais qu'ils soient au nombre des saints, dans la gloire éternelle.

Sauve ton peuple, Seigneur et bénis ton héritage. Conduis tes serviteurs et élèves-les jusque dans l'éternité. Chaque jour nous te bénissons. Et nous louons ton nom dans les siècles; et dans les siècles des siècles.

Daigne Seigneur, en ce jour nous préserver de tout péché. Aie pitié de nous Seigneur, aie pitié de nous.

Que ta miséricorde, Seigneur se répande sur nous, comme notre espérance est en toi. J'ai espéré en toi Seigneur; que je ne sois pas confondu à jamais.

*Nous te louons ô Dieu : nous te reconnaissons pour le Seigneur. Ô Père éternel, toute la terre te révère. Tous les Anges les Cieux, et toutes les Puissances, les Chérubins et les Séraphins te proclament sans cesse :*

*Saint, Saint, Saint le Seigneur, le Dieu des armées. Les Cieux et la terre sont remplis de la majesté de ta gloire.*

*Le chœur glorieux des Apôtres, le phalange vénérable des Prophètes, l'armée des Martyrs éclatante de blancheur célèbre tes louanges ;*

*La sainte Église confesse ton nom par toute la terre, ô Père d'infinie majesté ! Et elle vénère ton Fils véritable et unique, ainsi que le Saint-Esprit consolateur.*

*Tu es le Roi de gloire ô Christ ! Tu es du Père le Fils éternel.*

*Pour délivrer l'homme, tu n'as pas eu horreur du sein d'une Vierge. Tu as brisé l'aiguillon de la mort et ouvert aux fidèles le royaume des*

Hymn. 3

**T**e De- um laudá- mus : \* te Dómi- num confi- témur.

Te æ-térnum Patrem omnis terra vene-rá-tur. Ti-bi omnes Ange-li,

ti- bi Cæ- li et u- ni- vérsæ Pot- está- tes : Ti- bi Ché- ru- bim et

Sé- raphim incessá- bi- li vo- ce proclámant : Sanctus : Sanctus :

Sanc- tus Dómi- nus De- us Sába- oth. Ple- ni sunt cæ- li et terra

ma- jestá- tis gló- ri- æ tu- æ. Te glo- ri- ó- sus Aposto- ló- rum cho- rus :

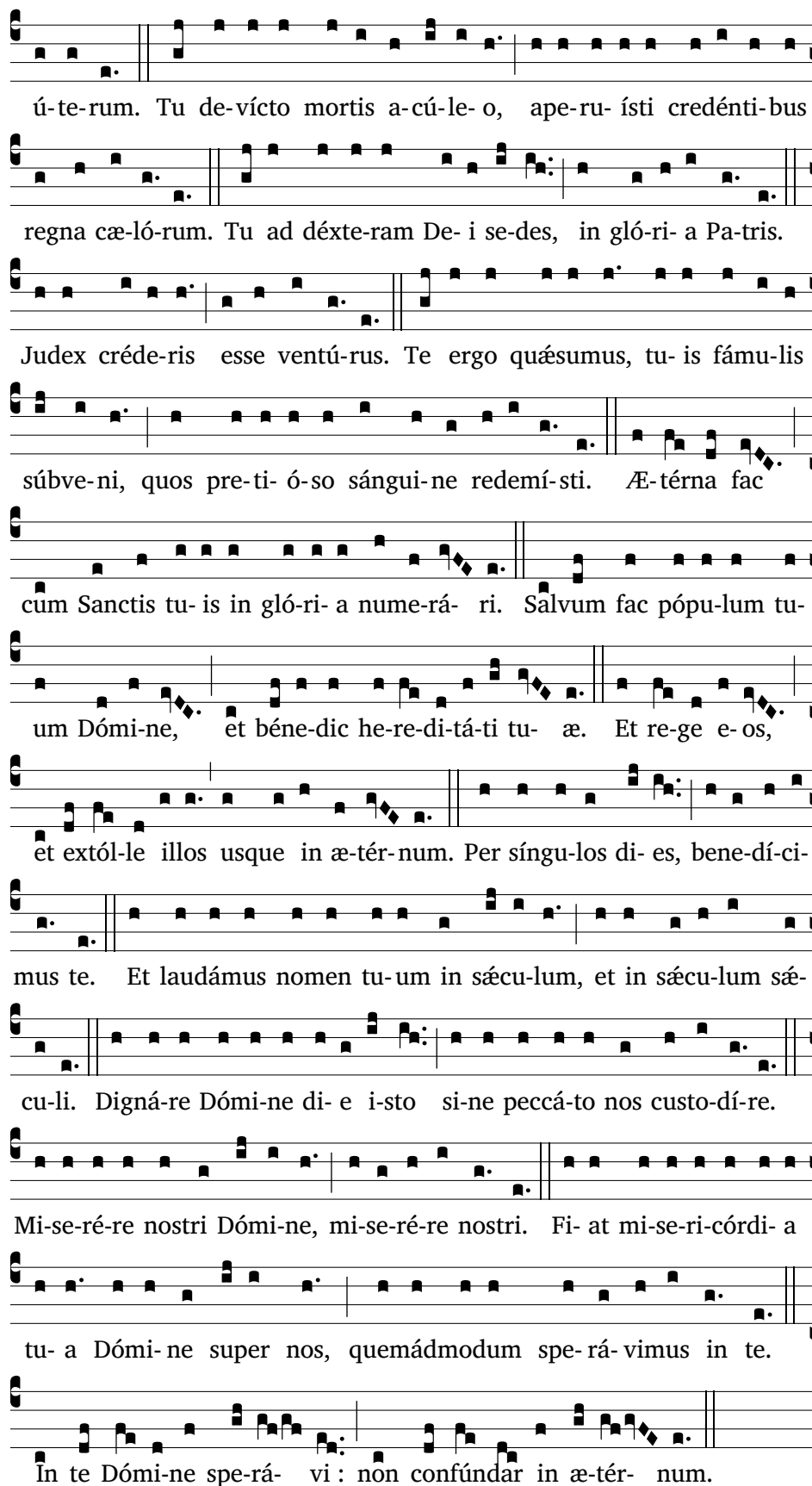
Te Prophe- tá- rum laudá- bi- lis núme- rus : Te Mártý- rum candi- dá- tus

laudat ex- érci- tus. Te per orbem terrá- rum sancta confi- té- tur Ecclé- si- a : Pa- trem imménsæ ma- jestá- tis : Vene- rándum tu- um ve- rum,

et ú- ni- cum Fí- li- um : Sanctum quoque Pa- rácli- tum Spí- ri- tum.

Tu Rex gló- ri- æ, Chri- ste. Tu Patris sempi- térnus es Fí- li- us.

Tu ad li- be- rándum susceptú- rus hómi- nem, non horru- ísti Vírgi- nis



ú-te-rum. Tu de-vícto mortis a-cú-le o, ape-ru- ísti credéti-bus  
 regna cæ-ló-rum. Tu ad dèxte-ram De-i se-des, in gló-ri-a Pa-tris.  
 Judex crède-ris esse ventú-rus. Te ergo quæsumus, tu-is fámu-lis  
 súbve-ni, quos pre-ti-ó-so sánguine redemí-sti. Æ-térna fac  
 cum Sanctis tu-is in gló-ri-a nume-rá-ri. Sálvum fac pópu-lum tu-  
 um Dómi-ne, et béne-dic he-re-di-tá-ti tu-æ. Et re-ge e-os,  
 et extól-le illos usque in æ-tér-num. Per síngu-los di-es, bene-dí-ci-  
 mus te. Et laudá-mus nomen tu-um in sáecu-lum, et in sáecu-lum sáe-  
 cu-li. Digná-re Dómi-ne di-e i-sto si-ne peccá-to nos custo-dí-re.  
 Mi-se-ré-re nostri Dómi-ne, mi-se-ré-re nostri. Fi-at mi-se-ri-córdi-a  
 tu-a Dómi-ne super nos, quemádmódum spe-rá-vimus in te.  
 In te Dómi-ne spe-rá-vi: non confúndar in æ-tér-num.

cieus. Tu es assis à la droite  
 de Dieu dans la gloire du Père.  
 Nous croyons que tu es le juge  
 qui doit venir.

**À Te ergo, on s'agenouille.**

Nous te supplions donc de  
 secourir tes serviteurs que tu as  
 rachetés par ton Sang précieux.  
 Fais qu'ils soient au nombre des  
 saints, dans la gloire éternelle.

Sauve ton peuple, Seigneur et  
 bénis ton héritage. Conduis  
 tes serviteurs et élèves-les  
 jusque dans l'éternité. Chaque  
 jour nous te bénissons. Et  
 nous louons ton nom dans les  
 siècles; et dans les siècles des  
 siècles.

Daigne Seigneur, en ce  
 jour nous préserver de tout pé-  
 ché. Aie pitié de nous Seigneur,  
 aie pitié de nous.

Que ta miséricorde, Sei-  
 gneur se répande sur nous,  
 comme notre espérance est en  
 toi. J'ai espéré en toi Seigneur;  
 que je ne sois pas confondu à  
 jamais.

Tons du *Benedicamus Domino**Aux solennités*

5

**B** ene-di-cámus Dó- mi-no.

*R.* De- o grá- ti- as.

*Aux fêtes de la Vierge*

1

**B** e-ne-di-cámus Dó- mi-no. *R.* De- o grá- ti- as.

*Le dimanche pendant l'année*

1

**B** ene-di-cámus Dó- mi-no. *R.* De- o grá- ti- as.

*Pendant l'Octave de Pâques*

8

**B** Ene-di-cámus Dómi-no, alle-lú-ja, alle- lú- ja.

*R.* De- o grá- ti- as, ale- lú-ja, ale- lú- ja.

*Au Temps Pascal*

8

**B** ene-di-cámus Dó- mi-no. *R.* De- o grá- ti- as.

*Les dimanches de l'Avent et du Carême*

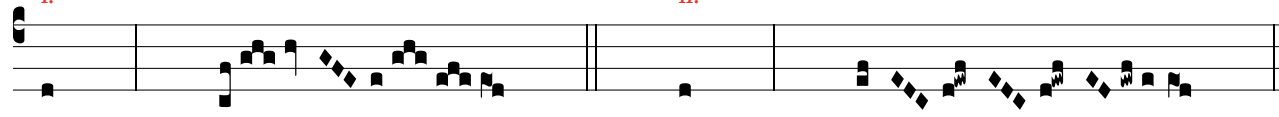
6

**B** ene-di-cá- mus Dó- mi-no. *R.* De- o grá- ti- as.

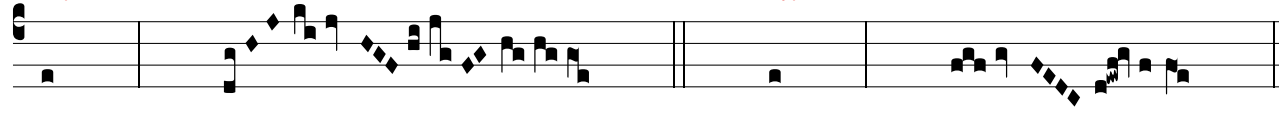
## Tons des *pneumata* à la fin des antiennes

*Les pneumata peuvent être ajoutés à la fin de certaines antiennes, aux grandes fêtes, là où c'est la coutume.*

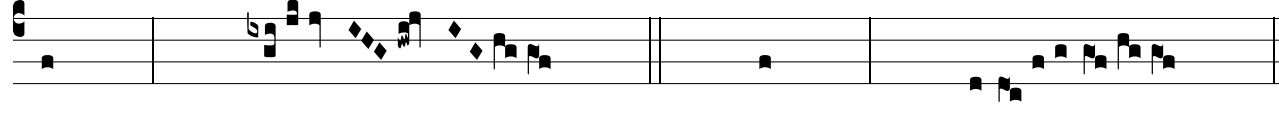
I. II.



III. IV.



V. VI.



VII. VIII.

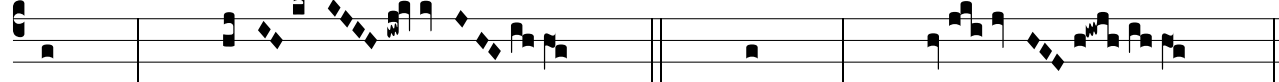


TABLE DES MATIÈRES

<b>Ordinaire de l'Office Divin à Matines</b>	<b>3</b>
<b>Psautier nocturne du dimanche</b>	<b>9</b>
Avent . . . . .	9
En-dehors de l'Avent et du Temps Pascal . . . . .	19
Temps Pascal . . . . .	33
<b>Tons communs</b>	<b>41</b>